

## FULL LISTINGS OF THE SIX QUESTIONNAIRES 六种询问调查表的全部清单

**Methods and questionnaires are summarised on pages 12-15  
第12-15页总结了询问调查方法和询问调查表**

## INDEX OF QUESTIONNAIRES A TO F 询问调查表 A 到 F 的索引

- |  |  |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Questionnaire A: Xiang (formerly commune) survey – xiang officials (or other xiang representatives) interviewed ..... 788</li> </ul>        | <ul style="list-style-type: none"> <li>• 询问调查表A: 乡（以前的公社）的调查 – 询问乡干部（或其他乡代表）</li> </ul>      |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Questionnaire B: Village survey – village officials (or other village representatives) interviewed ..... 790</li> </ul>                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>• 询问调查表B: 村的调查 – 询问村干部（或其他村代表）</li> </ul>             |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Questionnaire C: Household survey – head of household (or other household representatives) interviewed ..... 792</li> </ul>                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>• 询问调查表C: 家庭情况的调查 – 询问户主（或其他户主代表）</li> </ul>          |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Questionnaire D: Adults 35-64 years old – adults aged 35-64 interviewed ..... 795</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• 询问调查表D: 35-64岁成人 – 询问年龄为35-64岁的成年人</li> </ul>       |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Questionnaire E: Mothers and babies – mothers giving birth between January 1987 and time of survey in 1989 interviewed ..... 799</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• 询问调查表E: 母亲和幼儿 – 询问从1987元月至1989询问调查时生育的母亲</li> </ul> |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Questionnaire F: Anthropometry and smoking in primary schools – school students aged 5-15 interviewed ..... 801</li> </ul>                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• 询问调查表F: 小学生身高，体重和吸烟情况的调查 – 询问年龄为5-15岁的学生</li> </ul> |

**Survey on Diet, Lifestyle and Disease in China**  
**中国膳食、生活方式与疾病关系的调查**

**Questionnaire 问卷 A**  
**Xiang Survey 乡的调查**

**A. IDENTIFICATION 地区**

- Province 省 \_\_\_\_\_
- County 县 \_\_\_\_\_
- Xiang (commune) 乡(公社) \_\_\_\_\_
- County town name 县所在地的镇名 \_\_\_\_\_  
Distance of the Xiang from county town 本乡与县镇的距离? \_\_\_\_\_ km 公里
- Name of nearest city 最近的城市名称 \_\_\_\_\_  
Distance from the nearest city 本乡与最近城市的距离? \_\_\_\_\_ km 公里
- Is there an all weather highway servicing the Xiang 本乡是否通公路(水泥, 石子)? Yes/No 是/否
- Have the Xiang boundaries changed resulting in a smaller Xiang 本乡的边界有无缩小? Yes/No 是/否
- Have the Xiang boundaries changed resulting in a larger Xiang 本乡的边界有无扩大, 而成为一个更大的乡? Yes/No 是/否
  - If yes, did expansion include an addition of a town 如有, 则此扩大是否包括一个镇? Yes/No 是/否
- How many villages are located in the Xiang 本乡范围内有多少村? a. 1978 年 \_\_\_\_\_ b. 1989 年 \_\_\_\_\_
- What is the total area of the Xiang 本乡总面积有多大? a. 1978 年 \_\_\_\_\_ km<sup>2</sup> 平方公里 b. 1989 年 \_\_\_\_\_ km<sup>2</sup> 平方公里
- How many villages can be reached year round by truck 本乡中有多少村整年可开卡车到达? \_\_\_\_\_

**B. INTERVIEW DETAILS 一般情况**

- Interviewer 询问者: Name 姓名 \_\_\_\_\_ No. 号码 \_\_\_\_\_
- Respondent 应答者: Name 姓名 \_\_\_\_\_ No. 号码 \_\_\_\_\_
- Date of Interview 调查日期 \_\_\_\_\_ Year 年 \_\_\_\_\_ Month 月 \_\_\_\_\_ Day 日

**C. POPULATION 人口**

- How many households in the Xiang 本乡有多少户? \_\_\_\_\_
- Total Population 总人口数? \_\_\_\_\_
- How many males 多少男性? \_\_\_\_\_
- How many females 多少女性? \_\_\_\_\_
- In the last five years has the Xiang population 本乡近 5 年中的人口有什么变化? \_\_\_\_\_  
(1) stayed the same 保持不变; (2) decreased 下降; (3) increased 上升; (4) don't know 不知道。
- What percentage of the population belongs to 人口的比例:
  - Han population 汉族人口? \_\_\_\_\_ %
  - If not 100%, what are the four major nationalities and their respective percentage in the total population 如果不是 100% 则请列出四个主要的少数民族及他们各自在总人口中的比例?
    - First nationality 第一个少数民族 \_\_\_\_\_ %
    - Second nationality 第二个少数民族 \_\_\_\_\_ %
    - Third nationality 第三个少数民族 \_\_\_\_\_ %
    - Fourth nationality 第四个少数民族 \_\_\_\_\_ %

**D. HEALTH SERVICES 医疗保健机构** (Please refer to the standard presentation of statistics of the Xiang 请参照乡的统计资料)

- How many of the following health services does the Xiang have 本乡有多少个下列各类的卫生保健机构和人员?
  - Professional doctors with own office 专职医生 \_\_\_\_\_
  - Midwives 助产士 \_\_\_\_\_
  - Village doctors (大队) 乡村医生 \_\_\_\_\_
  - Midwife aides 接生员 \_\_\_\_\_
  - Other health workers 其它医疗保健人员 \_\_\_\_\_
- How many of the following medical institutions are there in the Xiang 本乡有多少下列机构?
 

Institutions 机构	Public 公家	Private/Cooperative 私人/合作	Enterprise 企业	Army 部队
(1) Hospital(s) with beds 医院(有病房)	_____	_____	_____	_____
(2) Outpatient clinics 门诊部(诊所)	_____	_____	_____	_____

  - Indicate the total number of the following services each type of institution is equipped with 各类医疗机构各有多少下列设施?
 

Institutions 机构	Surgery 手术室	X-ray X射线	Hematology Lab 血液学	Maternity Ward 产房	Dispensary 药房
(1) Hospital(s) with beds 医院(有病房)	_____	_____	_____	_____	_____
(2) Outpatient clinics 门诊部(诊所)	_____	_____	_____	_____	_____
- Does the Xiang have a cooperative health system 本乡有无合作医疗保险? Yes/No 有/无  
If yes, go to b. If no, go to a. 如果有, 则回答 b. 如果没有, 则回答 a
  - If no, when was it abolished 如果无, 则是何年取消的 \_\_\_\_\_ year 年
  - If yes, what is the yearly cost per household participation 如有, 每年每户交多少? \_\_\_\_\_ Yuan 元
  - How many households participate 有多少户参加? \_\_\_\_\_
  - How many physicians serve the system 有多少医务人员参加服务? \_\_\_\_\_
  - Does the coop maintain a clinic 此合作医疗系统是否有诊所? Yes/No 是/否
  - Does the coop maintain a dispensary 此合作医疗系统是否有药房? Yes/No 是/否
- How many physicians in the Xiang have their own private practice 本乡有多少名医生是自己开业的? \_\_\_\_\_

**E. SCHOOLS 学校**

- How many primary schools are in your Xiang 你们乡有多少所小学? \_\_\_\_\_
- How many teachers in total for all the primary school(s) 所有的小学中一共有多少名教师? \_\_\_\_\_
  - How many teachers in primary schools receive state salaries 其中有多少是靠国家工资的? \_\_\_\_\_
  - How many teachers in primary schools are locally paid 其中有多少是由当地支付工资的? \_\_\_\_\_
- How many junior middle school(s) 有多少所初中? \_\_\_\_\_
- How many high school(s) 有多少所高中? \_\_\_\_\_
- How many technical school(s) 有多少所技校或职业中学? \_\_\_\_\_
- How many teachers are there in the 3 types of schools (3+4+5) 在上述三种学校(3+4+5)中共有多少名教师? \_\_\_\_\_
  - How many of these school teachers receive state salaries 其中有多少是靠国家工资的? \_\_\_\_\_
  - How many of these school teachers are locally paid 其中有多少名是由当地付给工资的? \_\_\_\_\_

**F. EMPLOYMENT AND SERVICES 就业与服务**

1. How many of the following institutions does the Xiang have 乡里设有多少下列机构?
- a. Factories 工厂 \_\_\_\_\_ b. Banks 银行 \_\_\_\_\_ c. Cooperative production units 集体生产单位 \_\_\_\_\_ d. Hotels 旅馆 \_\_\_\_\_
- e. Restaurants 饭店 \_\_\_\_\_ f. City electricity plants (independent from factories) 城市电厂 (不包括工厂的) \_\_\_\_\_
- g. Water treatment plants 水处理工厂 \_\_\_\_\_
2. How many Xiang enterprises in total 本乡共有多少企业? 1978                      1989
- a. How many state owned 有多少是国营的? \_\_\_\_\_
- b. How many collective and cooperative enterprises 有多少是集体的和合作的? \_\_\_\_\_
- c. How many private enterprises 有多少是私营的? \_\_\_\_\_
3. a. How many state owned enterprises are now leased to private individuals 有多少国营企业已租给个人经营? \_\_\_\_\_
- b. How many collective enterprises are now leased to private individuals 有多少集体企业已租给个人经营? \_\_\_\_\_
4. Total number of full time specialized households In the Xiang 本乡共有多少全日制专业户.
- a. Sideline 副业生产的 \_\_\_\_\_ b. Trade 经商的 \_\_\_\_\_ c. Shops and restaurants 开商店和饭馆、旅馆的 \_\_\_\_\_
- d. Industries (factories & workshops) 工业的 (工厂、作坊) \_\_\_\_\_ e. Construction 建筑业的 \_\_\_\_\_
- f. Transportation 交通运输的 \_\_\_\_\_ g. Other (specify) 其他 (说明) \_\_\_\_\_

**G. COMMUNICATIONS 通讯**

How many of the following does the Xiang have 本乡有多少下列设施?

- a. Post offices 邮局 \_\_\_\_\_ b. Movies/theaters 电影院 \_\_\_\_\_ c. Telegram offices 电报营业所 \_\_\_\_\_ d. Public telephones 公用电话 \_\_\_\_\_

**H. TRANSPORTATION 运输**

Are there any of the following facilities in the Xiang 本乡有无下列设施?

Yes/No 有/无

1. a. Does the Xiang have a railway station 本乡有无火车站? \_\_\_\_\_
- b. If not, how many kilometres to a train stop 如没有, 则离最近的火车站有多远? \_\_\_\_\_ Km 公里
2. a. Does the Xiang have a sea harbour 本乡有无海港口? \_\_\_\_\_
- b. If not, how many kilometres to one 如没有, 则离最近的港口有多远? \_\_\_\_\_ Km 公里
3. a. Does the Xiang have a river harbor 本乡有无河港口? \_\_\_\_\_
- b. If not, how many kilometres to one 如没有, 则离最近的河口有多远? \_\_\_\_\_ km 公里
4. a. Does the Xiang have a bus station with its own building and staff 大型、公共汽车站 (具有房屋及工作人员)? \_\_\_\_\_
- b. If not, how many kilometres is the nearest large bus station 如没有, 则离最近的公共汽车站有多远? \_\_\_\_\_ km 公里

**I. GENERAL STATISTICS 一般统计**

Can you provide the following information for the Xiang 你能提供乡中的下列情况吗?

- a. Percent literate males 男性识字者的百分数\*? \_\_\_\_\_ % b. Percent literate females 女性识字者的百分数\*? \_\_\_\_\_ %
- c. Per capita annual income 人均年收入\*\*? \_\_\_\_\_ Yuan 元 d. Per capita industrial productivity 人均工业产值\*\*? \_\_\_\_\_ Yuan 元
- e. Per capita agricultural productivity 人均农业产值\*\*? \_\_\_\_\_ Yuan 元 f. Hospital beds per 10,000 individuals 每万人有多少病床? \_\_\_\_\_
- g. Doctors per 10,000 individuals 每万人有多少医生? \_\_\_\_\_ h. Percent of females employed in agriculture 女性占农业劳动者的比例 \_\_\_\_\_ %
- i. 1988 Male infant mortality rate 男性婴儿死亡率? \_\_\_\_\_ % j. 1988 Female infant mortality rate 女性婴儿死亡率? \_\_\_\_\_ %

\*Literate means that the person can read the newspaper 能看报纸的人.

\*\*Annual total income recorded should include values of services 包括服务行业的收入.

**J. GOVERNMENT 政府**

1. Number of cadres in the Xiang government 乡政府中共有多少干部 (负责人)? \_\_\_\_\_
2. Average age of the cadres 乡干部的平均年龄是多少? \_\_\_\_\_ Years 岁
3. Sex composition of cadres 乡干部中的男女比例? a. Male 男性 \_\_\_\_\_ b. Female 女性 \_\_\_\_\_ %
4. Education attainment of cadres 乡干部的文化程度 How many of them have completed 其中有多少:
- a. Primary school 小学毕业的 \_\_\_\_\_ b. Middle school 中学毕业的 \_\_\_\_\_ c. High school 高中毕业的 \_\_\_\_\_
- d. Technical school 技校毕业的 \_\_\_\_\_ e. College/University 大学毕业 \_\_\_\_\_
5. Percent cadres who are party members 乡干部中, 有多少名共产党员? \_\_\_\_\_
6. About how many times per year are village cadres called to the Xiang government for meetings 大致每年村干部被召集到乡政府开几次会? \_\_\_\_\_

**K. MARKETS 自由市场和专业户**

1. How many free markets are there at the Xiang level 本乡有多少自由市场?
- |        | General Market 一般市场 | Specialized Market 专业市场 |
|--------|---------------------|-------------------------|
| 1978 年 | _____               | _____                   |
| 1989 年 | _____               | _____                   |
2. How many "10,000 yuan" households live in this Xiang 本乡有多少万元户? 1983 年 \_\_\_\_\_ 1989 年 \_\_\_\_\_

**L. VACCINATION COVERAGE FOR CHILDREN BORN IN AND AFTER 1987 计划免疫人数 (1987 年或以后出生的儿童)**

1. Total number of children born in and after 1987 1987 年或以后出生应免疫的儿童数 \_\_\_\_\_
2. Number of children vaccinated for 接受下列免疫接种的人数
- |                     |                 |                  |                 |
|---------------------|-----------------|------------------|-----------------|
| a. DPT 白百破          | First 第一次 _____ | Second 第二次 _____ | Third 第三次 _____ |
| b. Polio 小儿麻痹       | First 第一次 _____ | Second 第二次 _____ | Third 第三次 _____ |
| c. Measles 麻疹       | First 第一次 _____ |                  |                 |
| d. Hepatitis B 乙型肝炎 | First 第一次 _____ | Second 第二次 _____ |                 |
| e. TB 卡介苗           | First 第一次 _____ | Second 第二次 _____ |                 |

**M. CHARACTERISTICS OF RESPONDENT 回答者的情况**

1. About how many people helped to answer the questions 有多少人在场回答问题? \_\_\_\_\_
2. How old is the person who answered most of the questions 主要回答者的年龄? \_\_\_\_\_
3. Does the principal informant has an official job in the Xiang 主要回答者是否在乡中担任公职? Yes/No 是/否
4. If yes, what is it 如果有, 则是什么职务? \_\_\_\_\_
- a. Principal Informant 主要回答者 \_\_\_\_\_ b. Secondary Informant 次要回答者 \_\_\_\_\_
- (1) Head of Xiang 乡长 (2) Party Head 乡书记 (3) Xiang Clerk 乡会计 (4) Xiang doctor 乡医生 (5) Other (Specify) 其他 (说明) \_\_\_\_\_

Thank you for your patience and cooperation 谢谢您的耐心与合作!

**Survey on Diet, Lifestyle and Disease in China**  
**中国膳食、生活方式与疾病关系的调查**

**Questionnaire 问卷 B**  
**Village Survey 村的调查**

**A. IDENTIFICATION 地区**

1. Province 省 \_\_\_\_\_ 2. County 县 \_\_\_\_\_ 3. Xiang (commune) 乡(公社) \_\_\_\_\_ 4. Village 村(大队) \_\_\_\_\_

**B. INTERVIEW DETAILS 一般情况**

1. Interviewer 询问者: Name 姓名 \_\_\_\_\_ No. 号码 \_\_\_\_\_ 2. Date of Interview 调查日期: \_\_\_ Year 年 \_\_\_ Month 月 \_\_\_ Day 日

**C. MARKET AND DEMOGRAPHY 市场和人口学**

- Name of largest fair market in the county 县城最大集市的名称: \_\_\_\_\_  
How many kilometres to this market 去这个集市有多少公里? \_\_\_\_\_ km 公里
- Do people go to a market smaller than the county market 人们去比县城集市小的集市吗? \_\_\_\_\_ Yes/No 是/否  
a. If yes, what is its name? 如果去的, 那个集市的名字 \_\_\_\_\_ b. How many kilometres to the smaller market 到那个小的集市有多少公里? \_\_\_\_\_ km 公里
- Name of the nearest city 离本村最近城市的名称 \_\_\_\_\_ Number of kilometres to this city 从本村到那个城市有多远? \_\_\_\_\_ km 公里
- Number of households in village 本村有多少住户? \_\_\_\_\_ 5. Population of village 本村的总人口数? \_\_\_\_\_
- Number of surname groups in the village 本村共有多少种姓? \_\_\_\_\_
- Number of males in village 村中男性人数? \_\_\_\_\_ 8. Number of females in village 村中女性人数? \_\_\_\_\_
- In the last five years has population of village 在最近 5 年中, 该村的人口有什么变化: \_\_\_\_\_  
(1) Stayed the same 保持平衡; (2) Decreased 下降; (3) Increased 上升; (4) Don't know 不知道
- About how many people from the village work outside the village 本村约有多少人到外村去工作? \_\_\_\_\_
- About how many people study outside the village at levels above primary school 有多少人在村外小学以上的学校上学? \_\_\_\_\_  
(a) Males 男性 \_\_\_\_\_ (b) Females 女性 \_\_\_\_\_

**D. LOCAL INSTITUTIONS 当地的机构**

- How many of the following institutions does this village have 村中有多少下列机构? a. Post offices 邮电所 \_\_\_\_\_ b. Movies 电影院 \_\_\_\_\_  
c. Theatres 剧院 \_\_\_\_\_ d. Stores selling farm tools 农具店 \_\_\_\_\_ e. Banks or lending cooperatives 储蓄所和信用社 \_\_\_\_\_ f. Agricultural technical station 农机站 \_\_\_\_\_  
g. Small or large department stores 合作社或百货商店 \_\_\_\_\_ h. Parks or public gardens 公园 \_\_\_\_\_ i. Sports buildings or playgrounds 运动场 \_\_\_\_\_  
j. Public telephones 公用电话 \_\_\_\_\_ k. Temples or places of religious worship 寺庙, 教堂 \_\_\_\_\_ l. Lineage organizations 氏族组织 \_\_\_\_\_
- How many of the following health care services does the village have 村中有多少下列医疗保健设施?  
a. Doctors with own office 专职医生 \_\_\_\_\_ b. Midwife 助产士 \_\_\_\_\_ c. Rural doctor 乡村大队医生 \_\_\_\_\_ d. Midwife aide 接生员 \_\_\_\_\_  
e. Other health care personnel 其他医疗保健人员 \_\_\_\_\_ f. Stores that sell drugs 药店 \_\_\_\_\_ g. Clinic 诊所 \_\_\_\_\_ h. Hospital or place with beds 设有病房的医院 \_\_\_\_\_
- Does the village have a cooperative health care system 本村是否有合作医疗保险? \_\_\_\_\_ Yes/No 有/没有  
a. If no, when was it abolished 如没有, 则是那一年取消的? \_\_\_\_\_ Year 年  
b. If yes, cost per year per household for participation 如有, 则每户每年交多少钱? \_\_\_\_\_ Yuan 元  
c. Number of households participating in cooperative system 有多少户参加合作医疗? \_\_\_\_\_  
d. Number of physicians in cooperative system 有多少医务人员参加服务? \_\_\_\_\_  
e. Does the coop maintain a clinic 此合作医疗有无诊所? \_\_\_\_\_ Yes/No 有/没有 f. Does the coop maintain a dispensary? 此合作医疗有无药房? \_\_\_\_\_ Yes/No 有/没有  
g. Are there cases of goiter (endemic iodine deficiency) 本村有无地方性甲状腺腺体病? \_\_\_\_\_ Yes/No 有/没有 If yes, how many 如有, 则有多少例? \_\_\_\_\_  
h. Are there any cases of cretinism 本村有无克汀病? \_\_\_\_\_ Yes/No 有/没有 If yes, how many 如有, 则有多少例? \_\_\_\_\_
- Schools in this village 本村的学校  
a. How many primary schools 有多少小学? \_\_\_\_\_ b. How many total teachers for all primary school(s) 一共有多少小学教师? \_\_\_\_\_  
c. How many teachers in primary schools receive state salaries 其中有多少小学教师是国家发工资的? \_\_\_\_\_  
d. How many teachers in primary schools are locally paid 其中有多少小学教师是由当地支付工资的? \_\_\_\_\_  
e. How many middle school(s) 有多少初中? \_\_\_\_\_ f. How many high school(s) 有多少高中? \_\_\_\_\_ g. How many teachers in total for all middle and high schools 在上述中学中一共有多少教师? \_\_\_\_\_ Of which 其中: State paid 是国家发工资的 \_\_\_\_\_ Local paid 是当地发工资的 \_\_\_\_\_
- About how many households have a radio 大约多少户有收音机? \_\_\_\_\_ (1)-(5)  
(1) None 没有; (2) Few 少数; (3) Many 很多; (4) All or almost all 全部或差不多全部有; (5) Do not know 不知道
- Approximately what percentage of households have a radio 大约百分之几的家庭有收音机? \_\_\_\_\_ %
- About how many households have a television 大约多少户有电视机? \_\_\_\_\_ (1)-(5)
- Approximately what percentage of households have a television 大约百分之几的家庭有一个电视机? \_\_\_\_\_ %
- About how many households subscribe to a newspaper 大约有多少户订阅报纸? \_\_\_\_\_ (1)-(5)
- Approximately what percentage of the households subscribe to a newspaper 大约百分之几的家庭订阅报纸? \_\_\_\_\_ %
- About how many telephones are there in the village 大约有多少电话? \_\_\_\_\_

**E. AGRICULTURE, ANIMALS, FISHING 农牧渔业**

- On what terrain is this village situated 本村位于? \_\_\_\_\_ (1) In the mountains 山上; (2) In the hills 丘陵; (3) On a plain 平原; (4) Basin 盆地; (5) Coast 沿海; (6) River/Lakeside 江/湖; (7) Other (specify) 其它(说明) \_\_\_\_\_
- What type of water body is there near the village 本村位于何种水体附近? \_\_\_\_\_ (1) River 河; (2) Lake 湖; (3) Sea 海; (4) Swamp 沼泽; (5) Near green land in desert 近绿洲(沙漠); (6) Dried river bed 干河床; (7) Not on any water 不靠近任何水域
- How many mu of land does this village have 本村共有多少亩土地? \_\_\_\_\_ mu 亩 a. Of these, how many mu are cultivated land 其中, 有多少亩可耕地? \_\_\_\_\_ mu 亩 b. About how many mu of cultivated land is irrigated 其中有多少亩是灌溉的? \_\_\_\_\_ mu 亩
- For all major crops, indicate the approximate percentage of farmers who grow them (0 for none) 种植下列主要农作物农户的百分数? 不种的填 0:  
a. Rice 大米 \_\_\_\_\_ % b. Wheat 小麦 \_\_\_\_\_ % c. Corn 玉米 \_\_\_\_\_ % d. Millet/Sorghum 小米/高粱 \_\_\_\_\_ % e. Barley 大麦 \_\_\_\_\_ % f. Tea 茶 \_\_\_\_\_ % g. Flowers 花类 \_\_\_\_\_ %  
h. Fruits 水果 \_\_\_\_\_ % i. Vegetables 蔬菜 \_\_\_\_\_ % j. Cotton 棉花 \_\_\_\_\_ % k. Oil seeds 油料作物 \_\_\_\_\_ % l. Tobacco 烟草 \_\_\_\_\_ % m. Medicinal herbs 中草药 \_\_\_\_\_ %  
Other crops 其它作物: n. \_\_\_\_\_ % o. \_\_\_\_\_ % p. \_\_\_\_\_ % q. \_\_\_\_\_ % r. \_\_\_\_\_ % s. \_\_\_\_\_ %
- Of the crops grown only for household use, approximately what percentage of farmers grow them 有多少农户的下列农作物和畜产品是自用而不作为商品出售的, 请填写这些农户占生产这些农副产品总农户的百分比。  
a. Vegetables 蔬菜 \_\_\_\_\_ % b. Fruits 水果 \_\_\_\_\_ % c. Grains 谷类 \_\_\_\_\_ % d. Medicinal herbs 中草药 \_\_\_\_\_ %  
e. Cotton 棉花 \_\_\_\_\_ % f. Tobacco 烟草 \_\_\_\_\_ % g. Eggs 禽蛋 \_\_\_\_\_ % h. Poultry 禽类 \_\_\_\_\_ % i. Domestic Animals 家畜 \_\_\_\_\_ %
- How many of the following pieces of equipment do the villagers own all together 该村总共有多少下列设备?  
a. Trucks 卡车 \_\_\_\_\_ b. Two wheel tractors 手扶拖拉机 \_\_\_\_\_ c. Four wheel tractors 四轮拖拉机, 收割机 \_\_\_\_\_  
d. Hydropumps (electric/diesel) 水泵(电或柴油) \_\_\_\_\_ e. Other heavy equipment 其它重型生产设备 \_\_\_\_\_ f. Other (specify) 其它(说明) \_\_\_\_\_
- How many of the following farm animals do the villagers own 该村有多少下列农畜?  
a. Oxen 牛 \_\_\_\_\_ ; b. Horses, mules, and donkeys 马, 驴和骡 \_\_\_\_\_ ; c. Cows (including young) 奶牛(包括小牛) \_\_\_\_\_ ;  
d. Sheep and goat 绵羊和山羊 \_\_\_\_\_ ; e. Pig (including young) 猪(包括小猪) \_\_\_\_\_ ;
- Does the village practice fish farming 该村养鱼吗? \_\_\_\_\_ Yes/No 有/没有; If no, go to 9. 如果没有, 则直接回答 9  
How many ponds 如果有, 有多少鱼塘? \_\_\_\_\_ How many fish produced/year 每年产量是多少? \_\_\_\_\_ Jin/year 斤/年

9. In the last **six years**, have you had the following problems 近六年中是否有下列问题? Yes/No 有/没有
- a. Severe drought which drastically reduced harvests 严重干旱, 收成大大下降? \_\_\_\_\_ b. Water sources drying up 水源干涸? \_\_\_\_\_
- c. Serious floods reducing harvests and causing material damage 严重洪水造成减产和物质损失? \_\_\_\_\_
- d. Irrigation water salinity affecting crop and reducing yield 灌溉水中含盐量太高影响谷物而减产? \_\_\_\_\_
- e. Contamination of water by sewage 污水污染水源? \_\_\_\_\_ f. Chemical contamination of water 化学物质污染水源? \_\_\_\_\_
- g. Use urban polluted water for irrigation 有无城市污水灌溉农田? \_\_\_\_\_ h. Difficulty in finding firewood 很难找到烧火的木柴? \_\_\_\_\_
10. In order for a farmer to take his products to the nearest market by the most common route 农民送农产品到最近的市场去
- a. How many kilometres would he travel on a foot path 如走小路有多少公里? \_\_\_\_\_ km 公里
- b. How many kilometres on an unpaved road 如走未铺柏油的路有多少公里? \_\_\_\_\_ km 公里
- c. How many kilometres on a paved road 如走柏油路有多少公里? (0 if not applicable 没有柏油路填0) \_\_\_\_\_ km 公里
- d. How many kilometres by boat 如坐船有多少公里? (0 if not applicable 没有水路填0) \_\_\_\_\_ km 公里
- e. What is the most common means of transportation used by villagers to go to the usual market 村民去一般的市场, 最常用的交通方式是: \_\_\_\_\_
- (1) Walking 步行; (2) Bicycle 自行车; (3) Cart 手推车; (4) Draft animal 畜力车; (5) Truck 卡车; (6) Bus 公共汽车; (7) Other (specify) 其它(说明) \_\_\_\_\_

#### F. VILLAGE GOVERNMENT 村政府

1. How often in a year do village cadres attend meetings 村干部(负责人)一年参加多少次会议? \_\_\_\_\_
- a. At township level 镇级(或乡级)会议 \_\_\_\_\_ times/year 次/年 b. At county level 县级会议 \_\_\_\_\_ times/year 次/年
2. How many cadres are currently in the village government 目前村政府有多少名干部(或负责人)? \_\_\_\_\_
3. How many times a year do the following organizations meet 每年下面各种组织分别召开几次会议?
- a. Village government 村政府 \_\_\_\_\_ times/year 次/年 b. Party branch 党支部 \_\_\_\_\_ times/year 次/年 c. Youth league 共青团 \_\_\_\_\_ times/year 次/年
- d. People's militia 民兵组织 \_\_\_\_\_ times/year 次/年 e. Family planning 计划生育组织 \_\_\_\_\_ times/year 次/年
4. What year was decollectivization in this village carried out 你们村是那年开始实行生产责任制的? \_\_\_\_\_ year 年
5. How many times a year do cadres from the Xiang government visit the village for official purposes 每年乡政府负责干部正式访问你们村多少次? \_\_\_\_\_

#### G. SPECIALIZED HOUSEHOLDS 专业户和收入

1. How many specialized households are there in this village 你们村有多少专业户? \_\_\_\_\_
2. How many households have established industrial and commercial private businesses, such as restaurants, shops and factories in neighboring towns 有多少户人家已办工商业(例如在附近的镇上开餐馆, 商店和工厂)? \_\_\_\_\_
3. How many households in this village have specialized in 村中有多少专业户从事如下活动?
- a. Household sideline production 家庭副业 \_\_\_\_\_ b. Shops and restaurants 商店和餐馆 \_\_\_\_\_ c. Agriculture 农业种植 \_\_\_\_\_
- d. Transportation 运输业 \_\_\_\_\_ e. Trade (buying and selling) 经商(买卖) \_\_\_\_\_ f. Manufacture 制造业 \_\_\_\_\_
4. Number of households with annual income 有多少户人家的年收入在如下范围内的(不只是专业户)?
- a. Below 500 yuan 500 元以下 \_\_\_\_\_ b. Between 500-1,000 yuan 500 至 1000 元之间 \_\_\_\_\_ c. Between 1,000-5,000 yuan 1000 至 5000 元之间 \_\_\_\_\_
- d. Between 5,000-10,000 yuan 5000 至 10000 元之间 \_\_\_\_\_ e. Between 10,000-20,000 yuan 10000-20000 元之间 \_\_\_\_\_ f. Above 20,000 yuan 20000 元以上 \_\_\_\_\_

#### H. MIGRATION 人口迁移

1. Does your village have families with relatives that live in cities or overseas now 你们村现在是否有人家有亲戚居住在城里或海外? \_\_\_\_\_ Yes/No 有/没有 a. If yes, how many 若有, 大约有多少户? \_\_\_\_\_ (1)-(4) b. How many send money 有多少人汇款回家? \_\_\_\_\_ (1)-(4)
- (1) 1 or 2 一、两户; (2) Some 一些; (3) Many 很多; (4) Almost all 几乎每家都有
2. How many households have moved out of the village in the last 6 years 近六年来, 从村里迁移出去的有几户? \_\_\_\_\_
3. How many male laborers primarily work outside the village 有多少男性劳动力绝大部分在村外边工作的? \_\_\_\_\_
4. How many female laborers primarily work outside the village 有多少女性劳动力绝大部分时间在村外边工作的? \_\_\_\_\_
5. If people leave the village to work, where do they work 若有离村外工作, 那么他们是在哪儿工作? \_\_\_\_\_
- a. Number of people from the village in Xiang enterprises 在乡企业工作的人数 \_\_\_\_\_
- b. Number of people from the village in county town 在县城工作的人数 \_\_\_\_\_ c. Number of people from the village in cities 在城市里工作的人数 \_\_\_\_\_
6. What is the number of people who work outside the village 在村外边工作的那些人中, 在如下所述行业工作的人数为:
- a. Number in construction jobs 建筑业 \_\_\_\_\_ b. Number in factories and workshops 工厂或作坊 \_\_\_\_\_ c. Number at their own business 自营工商业 \_\_\_\_\_
- d. Number of travelling craftsmen 经营 \_\_\_\_\_ e. Number of pedlars 小商贩部门 \_\_\_\_\_ f. Number in government 政府部门 \_\_\_\_\_
7. How do people who work outside the village find jobs 在村外边工作的那些人是通过什么途径找到工作的? \_\_\_\_\_ (1)-(4)
- (1) Most get their jobs through the village government or cooperative 绝大部分人是通过政府或合作形式而找到工作的。
- (2) Most find their job through their friends and relatives 绝大部分人是通过朋友或亲戚找到工作。
- (3) Most find their job through a job referral agency 绝大部分人是通过职业介绍所找到工作。
- (4) Most find their jobs through job advertisement on radio, TV, or newspaper 绝大部分人是通过收音机, 电视节目或报纸上的招工广告而找到工作的。

#### I. CHANGES 变化

- (1) increased 增加了; (2) stayed the same 保持不变; (3) decreased 减少了
1. Since 1983, has the number of specialized households 自从 1983 年以来, 专业户的户数有无变化? \_\_\_\_\_ (1)-(3)
2. If you adjust for inflation in the last 6 years has the average household income 近六年来, 在校正了物价上涨的因素后你们村平均每户的收入有无改变? \_\_\_\_\_ (1)-(3)
3. In the last 6 years, have epidemic diseases in the village 近六年来, 你们村的传染病发生有无改变? \_\_\_\_\_ (1)-(3)
4. In the last 6 years, has grain production in this village 近六年来, 你们村的粮食生产有无改变? \_\_\_\_\_ (1)-(3)
5. In the last 6 years, has the village economy 近六年来, 你们村的经济收入有无改变? \_\_\_\_\_ (1)-(3)
6. About what percentage of the young people in the village complete primary school 青年人中, 念完小学的人的比例为?
- a. Current 目前 \_\_\_\_\_ % b. In 1978 年 \_\_\_\_\_ %
7. About what percentage of the young people from this village complete junior middle school 青年人中, 念完初中那部分人的比例大致为?
- a. Current 目前 \_\_\_\_\_ % b. In 1978 年 \_\_\_\_\_ %
8. About what percentage of the young people from this village complete middle school 青年人中, 念完高中那部分人的比例大致为?
- a. Current 目前 \_\_\_\_\_ % b. In 1978 年 \_\_\_\_\_ %
9. How many of the following public facilities have been built after 1983 in the village 1983 年后建造的公共设施有?
- a. Roadway 公路 \_\_\_\_\_ b. Public building 公共建筑物 \_\_\_\_\_ c. Theater 电影院 \_\_\_\_\_
- d. Schools 学校 \_\_\_\_\_ e. Irrigation 灌溉设施 \_\_\_\_\_ f. Temples/Shrine 寺庙/殿 \_\_\_\_\_
10. How many households are receiving assistance in the following categories 有多少户人家享受下述方面的待遇:
- a. Wubao household (welfare covered) 五保户 \_\_\_\_\_ b. PLA dependents/martyr households 军烈属 \_\_\_\_\_ c. Poor households 困难户 \_\_\_\_\_

#### J. CHARACTERISTICS OF RESPONDENT 回答者的情况

1. About how many people helped to answer the questions 约有多少人帮助回答问题? \_\_\_\_\_
2. How old is the person who answered most of the questions 回答问题最多的人的年龄有多大? \_\_\_\_\_
3. Does the principal respondent have an official job in the village 主要提供资料的人在这个村有公职吗? \_\_\_\_\_
- (1) Yes 有; (2) No 没有; (3) Do not know 不知道;
- a. If yes, what is it 如果有的是什么职务? \_\_\_\_\_
- Principal Respondent 最主要的回答者 \_\_\_\_\_ Secondary Respondent 次要回答者 \_\_\_\_\_
- (1) Village head 村长; (2) Party Leader 书记; (3) Clerk 会计; (4) Doctor 医生; (5) Other (specify) 其他(注明) \_\_\_\_\_

Thank you for your patience and cooperation 谢谢您的耐心与合作!

**Survey on Diet, Lifestyle and Disease in China**  
**中国膳食、生活方式与疾病关系的调查**

**Questionnaire 问卷 C**  
**Household Survey 家庭情况的调查**

**A. IDENTIFICATION 地区**

1. Province 省 \_\_\_\_\_ 2. County 县 \_\_\_\_\_ 3. Xiang (commune) 乡(公社) \_\_\_\_\_ 4. Village 村(大队) \_\_\_\_\_ 5. Household 住户 \_\_\_\_\_

**B. INTERVIEW DETAILS 一般情况**

1. Interviewer 询问者: Name 姓名: \_\_\_\_\_ No. 号码 \_\_\_\_\_  
2. Respondent 应答者: Name 姓名: \_\_\_\_\_ No. 号码 \_\_\_\_\_  
3. Date of Interview 调查日期: \_\_\_\_\_ Year 年 \_\_\_\_\_ Month 月 \_\_\_\_\_ Day 日

**C. INFORMATION ON HEAD OF HOUSEHOLD 家庭组成**

1. Name of head of household 户主姓名 \_\_\_\_\_  
2. Gender 性别: \_\_\_\_\_ (1) Male 男; (2) Female 女  
3. Marital status of the head of household 户主的婚姻状况: \_\_\_\_\_  
(1) Married 已婚; (2) Widowed 丧偶; (3) Divorced 离婚; (4) Never Married 未婚  
4. Date of birth of head of household 户主出生日期 \_\_\_\_\_ Year 年 \_\_\_\_\_ Month 月 \_\_\_\_\_ Day 日  
5. Was this person born in this country 是否在该县出生? \_\_\_\_\_ Yes/No 是/不是  
6. a. Has this person always lived in this county 一直住在这个县吗? \_\_\_\_\_ Yes/No 是/不是  
b. If no, how many years has this person lived in this county 如果不是, 在这个县住了多少年? \_\_\_\_\_  
7. a. Can the head of the household read the newspaper 户主能看报纸吗? \_\_\_\_\_  
(1) Not at all 一点也不能; (2) Very little 能看一点; (3) Moderately well 中等; (4) Very well, can read newspaper 完全能看  
b. What is the highest level of school he/she attended 上过的是最高学校是什么? \_\_\_\_\_  
(0) No school 没有上过学; (1) Primary 小学; (2) Junior middle 初中; (3) Senior middle 高中;  
(4) Technical 技校(职业高中); (5) College 大专; (6) University 大学; (7) Other (specify) 其它(注明) \_\_\_\_\_  
c. Did he/she graduate 你从那个学校毕业了吗? \_\_\_\_\_ Yes/No 是/没有

**D. HOUSEHOLD COMPOSITION (Other than Head of Household) 家庭人口构成 (除户主外的成员)**

Name of Household member 家庭成员姓名	Relationship to head of Household 与户主的关系	Age (years) 年龄(岁)	Gender (Male/Female) 性别(男/女)	Major Occupation 主要职业	Eat and sleep in household (Yes/No) 是否住在家里(是/否)
1. _____	_____	_____	_____	_____	_____
2. _____	_____	_____	_____	_____	_____
...					
10. _____	_____	_____	_____	_____	_____

Relationship 关系: (1) Spouse 夫妻; (2) Parent 父母, 公婆; (3) Brother, sister 兄弟姐妹;  
(4) Sons, daughters, (in-law) 子女, 儿媳; (5) Grandchildren 孙子, 孙女; (6) Other (specify) 其他 \_\_\_\_\_  
Occupation 职业: (1) No occupation 无职业; (2) Agriculture 务农; (3) Xiang/Township cadre 乡镇干部;  
(4) Service 服务行业; (5) Self-employee (industry, commerce) 个体户(工、商业);  
(6) Student 学生; (7) Housework 家务; (8) Industry 工人; (9) Other (specify) 其它(说明) \_\_\_\_\_

**E. WATER SUPPLY 水供应**

1. What are the major sources of your supply of drinking water 你的饮水主要来源是什么?  
a. Main or primary drinking water supply 主要来源 \_\_\_\_\_  
b. Secondary drinking water supply 次要来源 \_\_\_\_\_  
(1) Private piped water 家庭自来水; (2) Public piped water 公共自来水; (3) Carried from river or lake 河水或湖水;  
(4) Public water pump 公共水泵; (6) Shallow well 塘水; (7) Spring 泉水; (8) Other (specify) 其它(注明) \_\_\_\_\_  
2. About how many buckets (a bucket = 20 kg) of water do you use per day 你们家每天大约要用几桶水? (每桶等于 40 斤) \_\_\_\_\_  
3. Do you boil the water that you and your family drink?  
你和你们家是喝开水的吗? \_\_\_\_\_ (1) Yes, always 是的, 一直是这样; (2) Sometimes 有时; (3) No, never 不, 从不

**F. LATRINES 厕所**

1. What type of toilet does your household use 你家用何种厕所? \_\_\_\_\_ (1) Flush toilet in home 屋内抽水厕所;  
(2) Flush toilet public 院内或公共抽水厕所; (3) Non-flush toilet in house 屋内非抽水厕所或马桶; (4) Non-flush toilet public 院内或公共非抽水厕所; (5) Other toilet (specify) 其它厕所(注明); (6) No toilet at all (in the fields) 不用厕所  
2. Is the primary toilet connected to 厕所通向或粪便运往:  
a. Fish production pond 养鱼塘? \_\_\_\_\_ Yes/No 是的/不是  
b. Biogas production unit 沼气池? \_\_\_\_\_ Yes/No 是的/不是  
c. Organic fertilizer tank 有机肥料池(堆)? \_\_\_\_\_ Yes/No 是的/不是

**G. PESTICIDE & FERTILIZER USE 农药和化肥的使用**

1. Presently, do any members in your household use pesticides more than three times a year?  
目前你们家有人使用农药一年超过 3 次以上吗? \_\_\_\_\_ (1) Yes 是的; (2) No, nobody 不, 我们家没人使用  
2. If yes, who 如果是, 是谁? \_\_\_\_\_ (1) Head of household 户主; (2) Other(s) 其他人  
3. If no, in the past did some member of your family use farm pesticides?  
如果没有, 过去你们家是否有人用过农药? \_\_\_\_\_ Yes/No, nobody 是/不, 没有人  
4. Presently, do any members in your household use chemical fertilizers more than five times a year?  
目前, 你家有人使用化肥一年超过 5 次以上吗? \_\_\_\_\_ (1) Yes 是; (2) No, nobody 不, 没人用过  
5. If yes, who 如果是, 是谁? \_\_\_\_\_ (1) Head of household 户主; (2) Other(s) 其他人  
6. If no, in the past did some members of your family use chemical fertilizer?  
如没有, 过去你家有人用过化肥吗? \_\_\_\_\_ Yes/No, nobody 是/不, 没有人

**H. HOUSEHOLD ECONOMY 经济情况**

1. a. Primary occupation of head of household 户主的主要职业? \_\_\_\_ b. Secondary occupation of the head 户主的次要职业? \_\_\_\_  
(1) Agriculture 务农; (2) Factory 工人; (3) Xiang/Township/Village cadre 乡镇(村)干部; (4) Service 服务行业; (5) Self employed 个体户(工、商); (6) Sideline agriculture 家庭副业; (7) No secondary occupation 无次要职业; (8) Other (specify) 其它(说明)\_\_\_\_
2. Does anyone in the household have a sideline money-making activity or other source(s) of income in the village or outside the village 你家是否有人在村里或其它地方搞副业或其它途径挣钱?  
(1) Yes, someone has other income 是的; (2) Nobody (go to 3) 没有, (直接回答 3). If yes, who 如果有, 是谁? \_\_\_\_  
a. Individual code number (from section D) 个人编号(从 D 节) \_\_\_\_\_ What activity 什么工作? \_\_\_\_\_  
b. Individual code number 个人编号 \_\_\_\_\_ What activity 什么工作? \_\_\_\_\_  
c. Individual code number 个人编号 \_\_\_\_\_ What activity 什么工作? \_\_\_\_\_
3. If major activity of household is farming, how many mu of land is cultivated in total including free plot?  
如果你家的主要工作是种地, 总共有多少耕地(包括自留地)? \_\_\_\_\_ Mu 亩  
a. How many mu of cultivated land is in cash crops (economic crops) for sale 其中有多少亩种经济作物? \_\_\_\_\_ Mu 亩  
b. How many mu of cultivated land is in each of the following cash crops 下列经济作物中, 每种有多少亩? \_\_\_\_\_ Mu 亩  
(1). Vegetables 蔬菜 \_\_\_\_\_ (2). Cotton 棉花 \_\_\_\_\_ (3). Tobacco 烟叶 \_\_\_\_\_ (4). Fruit 水果 \_\_\_\_\_  
(5). Oil plant 油料 \_\_\_\_\_ (6). Tea 茶叶 \_\_\_\_\_ (7). Other (specify) 其它(说明) \_\_\_\_\_  
c. Does the household cultivate a vegetable plot just for its own consumption 你家种的蔬菜只供自己家吃吗? \_\_\_\_ Yes/No 是/不是

**I. INCOME 收入**

1. If you calculate all money earned in cash by the entire household from the last 12 month's sale of all agricultural products (including grain, economic crops animals and husbandry), and subtract all production expenses (fertilizer, fuel, pesticides, etc.) how much net cash income did your household produce 去年你出卖所有农产品(包括粮食, 经济作物, 家畜, 家禽)所挣的现金, 减去生产上的所有的开支(如化肥、燃料、农药等), 净收入是多少? \_\_\_\_\_ Yuan 元
2. Have you included in this estimate of income the cash value of the food you use in your household?  
在估计收入时, 包括你们家吃的粮食的价值了吗? \_\_\_\_\_ Yes/No 是的/没有  
If NO, approximately how much would that be worth a year if you had to buy it in the market?  
如果没有, 全年约值多少钱, 假如你从市场上买的话? \_\_\_\_\_ Yuan 元
3. a. Apart from your farm income, did you have a non-farm income in the last 12 months?  
除农业收入外, 去年(近 12 个月内)你家是否有其它非农业收入? \_\_\_\_\_ Yes/No 有的/没有  
b. If yes, who are these persons (by relation to head of household) including head of household, who earned that income, from what activity do they earn this income, and what is the value of their contribution per year? (use family and occupation code in D) 如果有, 是谁; 从事何种工作和每年给家挣多少钱? (用 D 节的家庭成员编号和职业种类)
- | Relation to head of household<br>与户主的关系 | Activity<br>收入来源 | Amount per year (Yuan)<br>每年挣多少钱(元) |
|---|------------------|-------------------------------------|
| (1). _____                              | _____            | _____                               |
| (2). _____                              | _____            | _____                               |
| (3). _____                              | _____            | _____                               |
4. How many adults and children (under 15) live on the family income 你家有多少成人和儿童(15 岁以下)靠家庭收入生活?  
a. Adults 成人 \_\_\_\_\_ b. Children 儿童 \_\_\_\_\_
5. When you think of what your family needs, is your family income 你们家的收入够维持生活吗? \_\_\_\_\_  
(1) More than enough 有富余; (2) Enough 够了; (3) A little low 有点不够; (4) Very low 很不够
6. Using exactly the same procedure as above, please give us your best estimate of your net household income for the following years 按以上同样方法, 请你们尽可能准确地估计一下, 在以下两个年头, 你们家的收入是多少:  
a. 1978 年 \_\_\_\_\_ Yuan/Year 元/年 b. 1983 年 \_\_\_\_\_ Yuan/Year 元/年
7. How many members in your family living at home are working 你们家有几个住在家并在家中工作?  
a. 1978 年 Male 男 \_\_\_\_\_ Female 女 \_\_\_\_\_ b. 1983 年 Male 男 \_\_\_\_\_ Female 女 \_\_\_\_\_ c. 1989 年 Male 男 \_\_\_\_\_ Female 女 \_\_\_\_\_
8. Please provide an account of the sources of your household income for the last twelve month period (one whole year)?  
请告诉我们, 你们家去年收入的来源?.
- a. Agriculture 农业收入 \_\_\_\_\_ Yuan 元 b. Family sidelines 家庭副业收入 \_\_\_\_\_ Yuan 元  
c. Family business (Industry and Commerce) 家庭工商业收入 \_\_\_\_\_ Yuan 元  
d. Non-family enterprises 非家庭企业收入 \_\_\_\_\_ Yuan 元 e. Others (specify) 其它收入 \_\_\_\_\_ Yuan 元
9. a. Has your family established a family business in the last few years 你们家近年来是否已开办了家庭工商业? \_\_\_\_ Yes/No 是/不是  
b. If you have run a family business, how much start up capital was required 若已开办, 花了多少启动资金? \_\_\_\_\_ Yuan 元
10. a. How many members in your family work outside the village in nonagricultural labor?  
你们家有几个人在本村外从事非农业方面的工作? \_\_\_\_\_  
b. Total earnings in yuan/year 全部收入 \_\_\_\_\_ Yuan/Year 元/年  
c. How many of them are working in the following 他们现在在哪里工作:  
Xiang 在乡里工作 \_\_\_\_\_ Male 男 \_\_\_\_\_ Female 女  
County town 在县城工作 \_\_\_\_\_ Male 男 \_\_\_\_\_ Female 女  
City in province 在本省的城市工作 \_\_\_\_\_ Male 男 \_\_\_\_\_ Female 女  
Outside province 在省外工作 \_\_\_\_\_ Male 男 \_\_\_\_\_ Female 女
11. a. Is the land assigned to this household being cultivated 你们家所分到的责任田, 目前是否有人耕种? \_\_\_\_\_ Yes/No 有/没有  
b. If yes, how is it being cultivated 若有人耕种, 那么田是怎样耕种的? \_\_\_\_\_  
(1) By the household members themselves 由自己家中的成员耕种  
(2) With the help of relatives or other villagers 由亲戚或村里的其他人帮助耕种  
(3) With seasonal migrant workers from outside the village 由来自村外的季节性工人帮助耕种.  
(4) Contracted to other people 由其他人承包耕种  
(5) Cultivated by others without rent 让其他人耕种, 且不收租金.
12. Is your household presently planning to start a new household sideline production?  
你家目前是否计划开始一项新的家庭副业生产? \_\_\_\_\_ (1) Yes 是的; (2) No 没有; (3) Not sure 不清楚
13. During the last year did you give money or food regularly or occasionally to other members of yours family who live outside of the household 去年你是否经常或偶尔地为你们家其他人(住在别人家内或外地)提供钱和粮食? \_\_\_\_\_  
(1) Yes 是的; (2) Yes, occasionally 是的, 偶而; (3) Never 从不
14. Is any member of your household or relatives employed in government agencies?  
你家有人、亲属是政府部门工作人员吗? \_\_\_\_\_ Yes/No 有/没有
15. Does your household have any relatives overseas 你家有海外亲戚吗? \_\_\_\_\_ Yes/No 有/没有
16. If Yes, During the last year how frequently did your household receive money from them?  
如果有, 去年你家收到过他们寄来的钱吗? \_\_\_\_\_ (1) Regularly 经常; (2) Occasionally 偶尔; (3) Never 从没有

**J. HOUSEHOLD EXPENDITURE 家庭开支**

We would like to ask you some questions on the amount of money you spent in the last 12 months (an entire year) on the following items: First the food your household ate 我们想问问你家在前一年中在下列各项开支中花费的钱, 首先是你们家吃的食品。

- How much did you spend during the last year to purchase food (including grain)?  
你去年购买食品(包括粮食)花了多少钱? \_\_\_\_\_ (A) Yuan/Year 元/年
- What is the cash-value of the food you produced yourself and consumed during the last year?  
你在上一年中消费的自产食品的价值是多少? \_\_\_\_\_ (B) Yuan/Year 元/年
- a. Does the sum of (A) + (B) correspond to the total value of the food you ate last year?  
如果把 (A) (B) 加在一起, 等于你们上年吃的食品总支出吗? \_\_\_\_\_ Yes/No 是/不  
b. If no, how much should be added to calculate the cash value of the food your household consumed last year?  
如果不, 我在计算你们家上年的食品花费时, 应当加上多少钱? \_\_\_\_\_ (C) Yuan/Year 元/年
- Food sources 食物来源: (1) Self produced 自种; (2) Purchase 购买; (3) Other (specify) 其它(注明) \_\_\_\_\_  
a. Grains, oils 粮食, 油类 \_\_\_\_\_ b. Vegetables 蔬菜 \_\_\_\_\_ c. Meat, eggs 肉, 蛋 \_\_\_\_\_ d. Fish 水产品 \_\_\_\_\_
- Can you give an estimate of the total expenditure of yours household in the last 3 months for the following items?  
你能估计一下你们家在前三个月中下列各项开支中的总的开支吗?  
a. Liquor, wine, beer or other alcoholic beverages 酒、葡萄酒、啤酒或其它酒精饮料 \_\_\_\_\_ Yuan/3 months 元/3 个月  
b. Housing (rent, but not repairs or maintenance) 住房(房租、但不包括维修) \_\_\_\_\_ Yuan/3 months 元/3 个月  
c. Fuel water and electricity 燃料和水电费 \_\_\_\_\_ Yuan/3 months 元/3 个月  
d. Clothing for the whole family 全家衣着 \_\_\_\_\_ Yuan/3 months 元/3 个月  
e. Transportation (bus, train, bicycle repair) 交通(公共汽车、火车、自行车修理...) \_\_\_\_\_ Yuan/3 months 元/3 个月  
f. Smoking (cigarettes and other tobacco) 吸烟(香烟和其它烟草) \_\_\_\_\_ Yuan/3 months 元/3 个月  
g. Other household expenses (creation, education) 其它家庭开支(娱乐、教育): \_\_\_\_\_ Yuan/3 months 元/3 个月  
h. Gifts 送礼 \_\_\_\_\_ Yuan/3 months 元/3 个月  
i. Other (specify) 其它(注明) \_\_\_\_\_ Yuan/3 months 元/3 个月
- Over a whole year (last 12 months) if you exclude the purchase of durable goods (bicycle, radio) how much as your household spend approximately 如果除去购买耐用品(自行车、收音机...)的开支, 你家全年中(前12个月)大约要花多少钱(包括食品)?  
Average Yuan/Year 平均元/年 \_\_\_\_\_

**K. HOUSING AND HOUSEHOLD POSSESSIONS 住房和家庭财产**

- What is the structure of the house made of 你家房屋是什么结构? \_\_\_\_\_ (1) Cement 水泥; (2) Brick 砖木; (3) Mud house 泥土; (4) Stones 石; (5) Huts (straw...) 干草; (6) Tent 帐篷; (7) Caves 窑洞; (8) Other (specify) 其它(注明) \_\_\_\_\_
- What are the materials used for the roof 做屋顶的材料是什么?  
(1) Tile 瓦; (2) Straw 草; (3) Corrugated iron 铁皮; (4) Wood 木头; (5) Cement 水泥; (6) Other (specify) 其它(注明) \_\_\_\_\_
- What type of materials is used for the floors 地面是何种材料?  
(1) Cement 水泥; (2) Brick 砖; (3) Mud 泥; (4) Wood 木头; (5) Other (specify) 其它(注明) \_\_\_\_\_
- a. How many rooms do you have in your home for the use of your family and anyone else who eats and lives with you?  
在整幢住房中, 有几间供你们家及其他同你们一起吃住的人使用?  
b. How many square meters of floor space 你家房屋占地多少平方米建筑面积? \_\_\_\_\_ m<sup>2</sup> 平方米
- Is the kitchen inside or outside the dwelling 厨房是在住房里面还是外面?  
(1) Inside 里面; (2) Outside 外面; (3) Other (specify) 其它(注明) \_\_\_\_\_
- What type of cooking facility is used 用什么燃料做饭?  
(1) Coal 煤; (2) Industrial gas 煤气; (3) Manufactured coal bricks 煤饼/煤球; (4) Biogas 沼气;  
(5) Straw 草秆; (6) Wood 木头; (7) Other (specify) 其它(注明) \_\_\_\_\_
- What type of food storage is used 你家使用何种食品(副食)贮藏设备?  
(1) Refrigerator 冰箱; (2) Wood box 木柜; (3) Other (specify) 其它(注明) \_\_\_\_\_
- Does your household have the following possessions 你家可有下列耐用消费品和固定资产吗? (1) Have 有; (2) Don't have 无  
(1) DURABLE GOODS 耐用消费品

	Have/Don't Have 有/无	How Many 几件		Have/Don't Have 有/无	How Many 几件
a. Tape recorder 录音机	_____	_____	b. Television 电视机	_____	_____
c. Refrigerator 电冰箱	_____	_____	d. Washing machine 洗衣机	_____	_____
e. Watches 手表	_____	_____	f. Radio 收音机	_____	_____
g. Electric fan 电风扇	_____	_____	h. Other (specify) 其它(说明)	_____	_____
(2) CAPITAL EQUIPMENT 生产资料					
a. Sewing machine 缝纫机	_____	_____	b. Beancurd press 豆腐压榨机	_____	_____
c. Electric pump 电泵	_____	_____	d. Boat 船	_____	_____
e. Truck 卡车	_____	_____	f. Bicycle 自行车	_____	_____
g. Walking tractor 手扶拖拉机	_____	_____	h. Thresher machine 脱粒机	_____	_____
i. Rubber wheel cart 畜力车	_____	_____	j. Motorcycle 摩托车	_____	_____
k. Car 汽车	_____	_____	l. Other (specify) 其它(说明)	_____	_____
(3) DOMESTIC ANIMALS AND DOMESTIC FOWLS 家畜、家禽					
a. Oxen/cows 耕牛/奶牛	_____	_____	b. Horses/mules/donkeys 马/骡/驴	_____	_____
c. Pigs 猪	_____	_____	d. Sheep/goat 羊/山羊	_____	_____
e. Poultry 家禽	_____	_____	f. Other (specify) 其它(说明)	_____	_____

**L. RESPONDENT AND HOUSEHOLD CHARACTERISTICS 回答者和该户的特点**

- Are there member of the household who are currently or were formerly cadres?  
在你的家庭成员中, 是否有人目前或过去当过干部? \_\_\_\_\_ Yes/No 有/没有; If yes, then answer a. 如有; 则回答 a:  
a. Number of current cadres 有几个目前的干部? \_\_\_\_\_ Number of former cadres 有几个过去的干部? \_\_\_\_\_  
b. What is the highest position you have ever had 曾担任过的最高职务是什么? \_\_\_\_\_ (1) Team 生产队干部;  
(2) Brigade or village 大队或村干部; (3) Commune or Xiang 公社或乡干部; (4) County 县干部; (5) Other 其它 \_\_\_\_\_
- What was their class status (chengfen) of your family at the time of the land reform 你家在土改时的成份是什么?  
(1) Landlord 地主; (2) Merchant 资本家; (3) Rich peasant 富农; (4) Middle peasant 中农;  
(5) Poor peasant 贫农; (6) Tenant farmer 雇农; (7) Vendor 小商贩; (8) Employee 职员
- Relationship of respondent to head of household 回答与户主的关系: \_\_\_\_\_  
(1) Himself 户主本人; (2) Wife/Husband 夫妻; (3) Son/Daughter 子女; (4) Other (specify) 其他(说明) \_\_\_\_\_

Thank you for your patience and cooperation 谢谢您的耐心与合作!



**Survey on Diet, Lifestyle and Disease in China**  
**中国膳食、生活方式与疾病关系的调查**

**Questionnaire 问卷 D**  
**Adults 35-64 Years Old 35-64 岁成人**

**A. IDENTIFICATION 地区**

1. Province 省 \_\_\_\_\_ 2. County 县 \_\_\_\_\_ 3. Xiang (commune) 乡 (公社) \_\_\_\_\_ 4. Village 村 (大队) \_\_\_\_\_ 5. Household 住户 \_\_\_\_\_

**B. INTERVIEWER'S INFORMATION 一般情况**

1. Interviewer 询问者: Name 姓名: \_\_\_\_\_ No. 号码 \_\_\_\_\_

2. Respondent 应答者: Name 姓名: \_\_\_\_\_ No. 号码 \_\_\_\_\_

3. Date of Interview 调查日期: \_\_\_\_\_ Year 年 \_\_\_\_\_ Month 月 \_\_\_\_\_ Day 日 \_\_\_\_\_

**C. INTERVIEWEE'S INFORMATION 应答者情况**

1. Sex 性别: \_\_\_\_\_ (1) Male 男; (2) Female 女

2. Primary occupation 主要职业 \_\_\_\_\_ Secondary occupation 次要职业 \_\_\_\_\_

(0) No occupation 无职业; (1) Agriculture 务农; (2) Worker 工人; (3) Xiang/Village Cadre 乡村干部;

(4) Service 服务行业; (5) Specialized household (industry, commerce, please specify) 个体户 (工、商业) (说明): \_\_\_\_\_

(6) Housework 家务; (7) No secondary occupation 无次要职业; (8) Other (specify) 其它 (说明) \_\_\_\_\_

3. Marital Status 婚姻状况: \_\_\_\_\_ (1) Married 已婚; (2) Widowed 丧偶; (3) Divorced 离婚; (4) Never Married 未婚

4. When were you born 出生日期 \_\_\_\_\_ Year 年 \_\_\_\_\_ Month 月 \_\_\_\_\_ Day 日 \_\_\_\_\_

5. Were you born in this county 你是在本县出生的吗? \_\_\_\_\_ Yes/No 是/不是

6. a. Are you always lived in this county 你一直住在这个县吗? \_\_\_\_\_ (1) Always 是; (2) Not Always 不是

If not always, how many years have you lived in this county 如果不是住, 你在这个县住了多少年? \_\_\_\_\_

7. Chengfen (class status) of family at time of land reform 你家在土改时的成份是什么? \_\_\_\_\_

(1) Landlord 地主; (2) Capitalist 资本家; (3) Rich Peasant 富农; (4) Middle Peasant 中农;

(5) Poor Peasant 贫农; (6) Tenant 雇农; (7) Vendor 小商贩; (8) Clerk 职员; (9) Worker 工人

8. a. Are you a member of the Chinese communist Party 你是否是中共党员? \_\_\_\_\_ Yes/No 是/否

b. If yes, what year did you join the Party 如是的话, 你是哪年入的党? \_\_\_\_\_ Year 年

9. a. Have you ever been a cadre 你是否担任过干部? \_\_\_\_\_ Yes/Never 是/从未

b. If yes, what was the highest position you have ever held 你曾经担任过的最高职务? \_\_\_\_\_

(0) Not applicable 不适用; (1) Team 生产队; (2) Brigade/Village 大队;

(3) Commune/Xiang 乡 (公社); (4) County 县; (5) If other, specify 其它 (说明) \_\_\_\_\_

c. Years held 你共担任了多少年? \_\_\_\_\_

**D. EDUCATION, MEDIA, RELIGION 教育, 传媒, 宗教:**

1. Can you read the newspaper 你能看报纸吗? \_\_\_\_\_

(1) Not at all 一点都不能; (2) Very little 能看一点; (3) Moderately Well 中等; (4) Very well, can read newspaper 完全能看

2. What is the highest level of school from which you graduated 你上过的最高学校是什么? \_\_\_\_\_

(1) No school 没有上过学; (2) Primary 小学; (3) Junior Middle 初中; (4) Senior Middle 高中;

(5) Technical School 技校 (职业高中); (6) College 大专; (7) University 大学; (8) Other (specify) 其它 (注明) \_\_\_\_\_

3. Do you usually read newspaper 你经常看报纸吗? \_\_\_\_\_

(1) Never 从不; (2) Once a week or less 每周一次或更少; (3) Several times a week 一周数次; (4) Every day 每天

4. Do you read magazines 你看杂志吗? \_\_\_\_\_ (1) Never 从不; (2) Not so often 偶然; (3) often 经常

5. Do you listen to the radio 你听收音机吗? \_\_\_\_\_

(1) Never 从不; (2) Once a week or less 每周一次或更少; (3) Several times a week 一周数次; (4) Every day 每天

6. Do you watch TV 你看电视吗? \_\_\_\_\_

(1) Never 从不; (2) Once a week or less 每周一次或更少; (3) Several times a week 一周数次; (4) Every day 每天

7. What religion do you believe in 你信哪一种宗教? \_\_\_\_\_

(1) None 不信; (2) Buddhism 佛教; (3) Christianity 基督教; (4) Muslim 回教; (5) Other 其它 (说明) \_\_\_\_\_

**E. SMOKING HABITS 吸烟习惯:**

1. Do you currently smoke or use tobacco daily 你目前每天吸烟吗? \_\_\_\_\_ Yes/No 是/不是

2. Have you smoked or used tobacco regularly (i.e. almost every day for more than 6 months either now or in the past) 现在或以前

你是否曾连续吸烟6个月以上? \_\_\_\_\_ Yes/No, never smoked regularly 是/不, 从不. If no, go to F 如果不吸烟, 请直接回答 F.

3. If yes, indicate for the following kinds of tobacco whether you use it, what age you started, when you stopped (if you did) and

how much you use per week. (If respondent is still smoking, enter 99 for "Age Ended") 如果是, 说明你是否使用下列烟草, 开始

吸烟的年龄, 戒烟的年龄 (如果戒了的话) 以及你每周用多少? (如果回答者未戒烟, 则于"戒烟年龄"处填写 99)

	Yes/No 是/不是	Age started 开始的年龄	Age ended 戒烟年龄	Quantity/Week 量/周
1) Manufactured cigarette with filter 市售过滤嘴香烟	_____	_____	_____	_____ Packs 包
2) Manufactured cigarette without filter 市售不带过滤嘴的香烟	_____	_____	_____	_____ Packs 包
3) Homemade cigarette 自制卷烟	_____	_____	_____	_____ Liang 两
4) Pipe tobacco 烟斗	_____	_____	_____	_____ Liang 两
5) Water pipe 水烟	_____	_____	_____	_____ Liang 两
6) Cigar 雪茄烟	_____	_____	_____	_____ No. 支
7) Snuff 鼻烟	_____	_____	_____	_____ Liang 两
8) Other tobacco use (specify) 其它烟 _____	_____	_____	_____	_____ Liang 两

4. a. Have you ever stopped smoking for more than 6 months and resumed smoking afterwards?

你曾否停止吸烟6个月以上, 然后重新吸烟? \_\_\_\_\_ Yes/No 是/否 If no, go to F 如否则直接回答 F.

b. If yes, what kind of tobacco 如是则为哪种烟? \_\_\_\_\_ (1) Manufactured cigarette with filter 市售过滤嘴香烟;

(2) Manufactured cigarette without filter 市售不带过滤嘴香烟; (3) Home made cigarette 自制卷烟; (4) Pipe tobacco 烟斗;

(5) Water pipe 水烟; (6) Cigar 雪茄烟; (7) Snuff 鼻烟; (8) Other tobacco use (specify) 其它烟 (说明) \_\_\_\_\_

c. How long have you stopped smoking 你停止吸烟的时间有多久? \_\_\_\_\_ Months 月

**F. DRINKING HABITS 饮酒习惯:**

- Do you currently consume alcoholic drinks (beer, wine, liquor) regularly (i.e. at least three times per week)?  
你目前经常 (即, 每周 3 次或 3 次以上) 饮酒 (啤酒、色酒、白酒) 吗? \_\_\_\_\_ Yes/No 是/不是
- Have you ever drunk alcohol regularly for more than 6 months 你曾经连续饮酒 (啤酒、色酒、白酒) 达 6 个月以上吗? \_\_\_\_\_  
Yes/No, I never drank alcohol regularly 是/不, 我从不经常饮酒. If no, go to G 如果从不饮酒, 请直接回答 G.
- If yes, indicate which the following kinds of alcohol you drink it, what age you started, and how much per week:  
如果饮酒, 请指出你饮用下列哪些酒, 开始饮酒的年龄, 以及每周多少:
  - Beer 啤酒 \_\_\_\_\_ Yes/No 是/不是 Age started 开始饮酒年龄 \_\_\_\_\_ Jin/Week 斤/周 \_\_\_\_\_
  - Wine 色酒 (包括果酒、米酒、黄酒等) \_\_\_\_\_ Yes/No 是/不是 Age started 开始饮酒年龄 \_\_\_\_\_ Jin/Week 斤/周 \_\_\_\_\_
  - Liquor 白酒 \_\_\_\_\_ Yes/No 是/不是 Age started 开始饮酒年龄 \_\_\_\_\_ Liang/Week 两/周 \_\_\_\_\_
  - Other alcohol 其它酒类? \_\_\_\_\_ Yes/No 是/不是
    - Which kind 酒类? \_\_\_\_\_ Age started 开始饮酒年龄 \_\_\_\_\_ Jin/Week 斤/周 \_\_\_\_\_
    - Which kind 酒类? \_\_\_\_\_ Age started 开始饮酒年龄 \_\_\_\_\_ Jin/Week 斤/周 \_\_\_\_\_

**G. MOLDY, SMOKED AND PICKLED FOODS 霉变品、烟熏食品和腌菜**

- Have you ever eaten moldy, salt preserved vegetables 你是否曾吃过发霉的腌菜吗? \_\_\_\_\_ Yes/No 吃过/未吃过  
If no, go to 2 如果没有, 请直接回答 2. If yes 如果吃过:
  - How many years have you eaten them 你吃这种食品有多少年了? \_\_\_\_\_ Years 年
  - How many months per year do you eat them 每年要吃几个月? \_\_\_\_\_ Months 月
  - During these months, how many days per month 在这些月中, 每月要吃多少天? \_\_\_\_\_ Days 天
- Have you ever eaten any other moldy food (excluding moldy salt-preserved vegetables) 你是否曾经吃过其他发霉的食品? \_\_\_\_\_  
(1) Yes 吃过; (2) Occasionally 偶尔吃; (3) No 未吃过 (If no, go to G3 如果没有, 请直接回答 3)  
If yes, please list them 如果吃过, 请列出这些食品的种类:
  - \_\_\_\_\_ b. \_\_\_\_\_ c. \_\_\_\_\_ d. \_\_\_\_\_ e. \_\_\_\_\_ f. \_\_\_\_\_
  - How many years have you eaten them 你吃这些发霉的食品有多少年了? \_\_\_\_\_ Years 年
  - How many months/year do you eat them 每年要吃多少个月? \_\_\_\_\_ Months 月
  - During these months, how many days/month 在这些月中, 每月要吃多少天? \_\_\_\_\_ Days 天
- Do you sometimes eat smoked food (s) including bacon, roast meat, sausage, etc... 你有时吃烟熏食品 (包括腊肉、烤肉、香肠、熏肉等) 吗? \_\_\_\_\_ Yes/No 吃过/未吃过 (If no, go to H 如果没有, 请直接回答 H)  
If yes, please list them 如果吃过, 是哪些, 请把它们列出来:
  - \_\_\_\_\_ b. \_\_\_\_\_ c. \_\_\_\_\_ d. \_\_\_\_\_ e. \_\_\_\_\_ f. \_\_\_\_\_
- Do you sometimes eat pickled or salted vegetables 你有时吃腌菜、酸菜和泡菜吗? \_\_\_\_\_  
(1) Yes, frequently 常吃; (2) Yes, occasionally 偶尔吃; (3) No, never (if no, go to G5) 从不吃; 如从不吃, 则直接回答 5
  - How many months in a year do you eat pickled or salted vegetables 你在一年中有几个月吃腌菜、酸菜或泡菜? \_\_\_\_\_ Months 月
  - During these months, how many days/months 你在那些月中平均有几天吃腌菜、酸菜或泡菜? \_\_\_\_\_ Days 天
- Do you sometimes eat salted fish 你有时吃咸鱼吗? \_\_\_\_\_  
(1) Yes, frequently 常吃; (2) Yes, occasionally 偶尔吃; (3) No, never (if no, go to H) 从不吃; 如从不吃, 则直接回答 H
  - When did you start to eat salted fish 你在一生中, 是什么时候开始吃咸鱼的? \_\_\_\_\_  
(1) Since childhood (< 15 years old) 儿童时期 (15 岁以下); (2) Since adulthood 成年后; (3) In the last 3 years 近三年
  - How many years have you been eating salted fish 你吃咸鱼总共有多少年了? \_\_\_\_\_ Year 年
    - In how many of these years did you eat salted fish more frequently 其中有几年吃的比较多? \_\_\_\_\_ Year 年
      - During these years, how many months in each year 在这几年中, 你一般每年有几个月吃咸鱼? \_\_\_\_\_ Months 月
      - During these months, how many days in each month 在这些月中, 你一般每月有几天吃咸鱼? \_\_\_\_\_ Days 天
    - In how many of these years did you eat salted fish less frequently 其中有几年吃得比较少? \_\_\_\_\_ Years 年
      - During these years, how many months in each year 在这几年中, 你一般每年有几个月吃咸鱼? \_\_\_\_\_ Months 月
      - During these months, how many days in each month 在这些月中, 你一般每月有几天吃咸鱼? \_\_\_\_\_ Days 天

**H. CONSUMPTION OF FATS AND OILS 脂肪和油的消费**

- Which major kinds of cooking oil do you consume? Can you rank them by importance?  
你家做菜主要用哪种油? 你能根据它们的用量多少列出来吗?
  - First one 第一种油 \_\_\_\_\_ b. Second one 第二种油 \_\_\_\_\_ c. Third one 第三种油 \_\_\_\_\_ d. Fourth one 第四种油 \_\_\_\_\_  
(1) Lard 猪油; (2) Soybean 豆油; (3) Corn Oil 玉米油; (4) Peanut Oil 花生油; (5) Cottonseed oil 棉籽油;  
(6) Sesame Oil 香油; (7) Vegetable Oil 菜籽油; (8) Other (specify) 其它 (注明) \_\_\_\_\_
- How many jin of fat and oil have you consumed in the last 12 months 在上一年中你一个人总共吃油多少 \_\_\_\_\_ Jin 斤  
Of these, how many jin were animal fat 其中动物油 \_\_\_\_\_ Jin 斤; Of these, how many jin were vegetable fat 其中植物油 \_\_\_\_\_ Jin 斤

**I. FOOD SHORTAGES 食品短缺:**

- Have you experienced one or more severe food shortages during the last 30 years 在近 30 年中, 你是否经历过一次或多次严重的粮食不够吃? \_\_\_\_\_ Yes/No 有/没有 If no, go to J 如果没有, 请直接回答 J: If yes, when 如果有, 什么时候?
  - Most severe food shortage 最严重的一次饥荒: \_\_\_\_\_ Calendar year 年
  - Next in severity 第二次 \_\_\_\_\_ Calendar year 年 c. Next in severity 第三次 \_\_\_\_\_ Calendar year 年
  - How many months did the food shortage last 最严重的一次持续了几个月? \_\_\_\_\_ Months 月
  - If there was more than one food shortage during the last 30 years, how many months in total did they last?  
如果在过去的 30 年中, 你经历过不止一次饥荒, 一共有多少个月? \_\_\_\_\_ Months 月
- During the most severe food shortage, did you lose weight 在食品严重短缺时, 你体重减少了吗? \_\_\_\_\_ Yes/No 是的/没有  
If yes, how much weight did you lose 如果是, 你的体重减少了多少? \_\_\_\_\_ Kg 公斤
  - During the most severe food shortage (s), did you develop specific diseases related to food shortage?  
在食品严重短缺时, 你是否因此而患病? \_\_\_\_\_ Yes/No 是的/没有  
If no, go to J 如没有, 直接到 J. If yes, which diseases (specify) 如果是, 哪种疾病 (请说明)? \_\_\_\_\_

**J. CONSUMPTION OF VEGETABLES, FRUITS, BEAN PRODUCTS AND TEA 蔬菜、水果、豆制品和茶叶的消费**

- Tell me which months you eat fresh green vegetables at least once a week? (Circle the months)  
请问, 你在下列哪些月中, 至少每周吃一次新鲜绿叶蔬菜? (在那些月上划圈)  
Jan Feb Mar Apr May Jun Jul Aug Sep Oct Nov Dec  
1月 2月 3月 4月 5月 6月 7月 8月 9月 10月 11月 12月
- In the above months, how many days do you have fresh green vegetables at least each week 在上述月中, 每周有多少天你可吃到新鲜绿叶蔬菜? \_\_\_\_\_  
(1) 1-2 days/week 天/周; (2) 3-5 days/week 天/周; (3) 6-7 days/week 天/周

## 3. In which months do you eat fresh fruits each week? (circle the months)

在下列哪些月中, 你至少每周吃一次新鲜水果? (在那些月上划圈)

Jan	Feb	Mar	Apr	May	Jun	Jul	Aug	Sep	Oct	Nov	Dec
1月	2月	3月	4月	5月	6月	7月	8月	9月	10月	11月	12月

## 4. In the above months, how many days do you have fresh fruits each week 在上述月中, 每周有多少天你可吃到新鲜水果? \_\_\_\_\_

(1) 1-2 days/week 天/周; (2) 3-5 days/week 天/周; (3) 5-7 days/week 天/周

## 5. Can you tell me which months you eat bean and bean products at least once a week? (Circle the months)

你能否告诉我哪些月中你至少每周吃一次豆或豆制品? (在那些月上划圈)

Jan	Feb	Mar	Apr	May	Jun	Jul	Aug	Sep	Oct	Nov	Dec
1月	2月	3月	4月	5月	6月	7月	8月	9月	10月	11月	12月

## 6. In the above months, how many days do you have bean and bean products each week 在上述月中, 每周有多少天你可以吃到豆及豆制品? \_\_\_\_\_

(1) 1-2 day/week 天/周; (2) 3-5 day/week 天/周; (3) 6-7 day/week 天/周

## 7. Do you drink tea regularly (More than two times a week) 你经常喝茶吗(每周两次以上)? \_\_\_\_\_ Yes/No, If no, go to K. 是的/不, 如不, 则直接回答 K

## 8. If yes, what kind of tea do you drink? How many days a week 如果是的, 请问你主要喝什么茶, 每周有多少天喝茶?

	Yes/No	Days/week		Yes/No	Days/week
	是/否	每周天数		是/否	每周天数

(1) Jasmine 茉莉花茶 \_\_\_\_\_ (4) Oolong 乌龙茶 \_\_\_\_\_

(2) Green 绿茶 \_\_\_\_\_ (5) Brick (pressed) 砖茶 \_\_\_\_\_

(3) Black 红茶 \_\_\_\_\_ (6) Other (specify) 其它 (说明) \_\_\_\_\_

Days/Week 每周次数: (1) 1-2 times 次; (2) 3-5 time 次; (3) 6-7 times 次; (4) More than once a day 每天一次以上

## K. ANIMAL FOOD CONSUMPTION 动物性食物的消费:

## 1. How many days do you usually have fish or seafood 你通常每月有多少天吃鱼和海产品? \_\_\_\_\_ Days 天

## 2. How many days do you usually have meats in one month 你通常每月有多少天吃肉? \_\_\_\_\_ Days 天

## 3. How many days do you usually have eggs in one month 你通常每月有多少天吃蛋? \_\_\_\_\_ Days 天

## 4. How many days do you usually have milk and milk products in one month 你通常每月有多少天吃奶或奶制品? \_\_\_\_\_ Days 天

## L. GRAIN CONSUMPTION 粮食的消费:

How many jin of the following grains did you eat in the last 12 months (one whole year)?

请问你在上一年中消费下列品种粮食各多少斤(一整年)?

1. Rice 大米 _____ Jin 斤	6. Soybean 豆类 _____ Jin 斤
2. Wheat flour 面粉 _____ Jin 斤	7. Sweet potato (fresh) 甘薯 (鲜) _____ Jin 斤
3. Corn 玉米 _____ Jin 斤	8. potato (dry) 甘薯 (干) _____ Jin 斤
4. Sorghum 高粱 _____ Jin 斤	9. Others (specify) 其它 (说明) _____ Jin 斤
5. Millet 小米 _____ Jin 斤	

IF MALE, GO TO N. (如果是男性, 直接回答问卷 N)

## M. CHILD BEARING AND MENSTRUATION (FEMALE SUBJECTS ONLY) 妇女月经和生育史 (只由女性对象回答)

## 1. At what age did you start menstruation 你是几岁开始来月经的? \_\_\_\_\_ Years 岁

## 2. When you were about 30 years old 当你在 30 岁左右时:

a. How many days was your usual complete cycle 你的整个月经周期一般为多少天? \_\_\_\_\_ Day 天

b. Of the cycle, how many days of bleeding did you usually have 其中有几天出血? \_\_\_\_\_ Day 天

## 3. a. Have you stopped menstruation 你是否已闭经? \_\_\_\_\_ Yes/No 是/否

b. If yes, at what age 如果是, 你是在多大年龄闭经的? \_\_\_\_\_ Years 岁

## 4. a. Have you ever been pregnant? (If you are married) 如果你已婚, 你曾经怀孕过吗? \_\_\_\_\_ Yes/No 是/否

If no, go to N 如不, 则直接回答 N

b. How many abortions have you had (If none, fill up 0) 你有过几次人工流产? (如从未, 则填写 0) \_\_\_\_\_

c. How many miscarriages (before week 28) have you had (If none, fill up 0)?

你有过几次流产 (妊娠 28 周前) (如从未, 则填写 0)? \_\_\_\_\_

d. How many stillbirths have you had (If none, fill up 0) 你有过几次死胎 (如从未, 则填写 0)? \_\_\_\_\_

e. How many live births have you had (If none, fill up 0) 你有过几次活胎生产 (如从未, 则填写 0)? \_\_\_\_\_

f. Now we would like to know when you had your children and whether they are still alive. Please tell according to the order they were born 请按出生次序告诉我你所生活胎的情况:

(a)	(b)	(c)	(d)	(e)	(f)
Born what year?	What sex? Male/Female	Still alive or dead	If died, how old at death	If died, causes of Death	If alive, breastfeeding duration (months)
出生年份	性别 男/女	现仍存活或已死亡	如死亡, 死时年龄 年 月	如死亡, 死亡原因	如存活, 哺乳期 (月)
_____	_____	_____	_____	_____	_____
...	_____	_____	_____	_____	_____

Codes for above as follows (以上的编码如下):

(c) (1) Alive 存活; (2) Dead 死亡;

(d) No "months" needed if the child died at more than 3 years old. 如在 3 岁以前死亡, 则填写月数; (e) (1) Tetanus 破伤风; (2) Pulmonary infection 肺部感染; (3) Intestinal infection 肠道感染; (4) Accident 意外事故; (5) Other 其它; (6) Not know 不知道

## N. COOKING AND HEATING 烹调

## 1. What was the main type (not more than two types) of cooking fuel used in your childhood 在你童年时期, 你家做饭的主要 (不超过两种) 燃料是什么? a. First Type 第一种 \_\_\_\_\_ b. Second Type 第二种 \_\_\_\_\_

(1) Gas 煤气; (2) Coal Bricks 煤饼/煤球; (3) Smokeless coal 无烟煤;

(4) Smoky coal 烟煤; (5) Wood/stalks 木头/桔杆; (6) Other (specify) 其它 (注明) \_\_\_\_\_

## 2. What is the main type (not more than 2 types) of cooking fuel that you use now 你家目前做饭的主要燃料 (不超过两种) 是什么? a. First Type 第一种 \_\_\_\_\_ b. Second Type 第二种 \_\_\_\_\_

(1) Gas 煤气; (2) Coal Bricks 煤饼/煤球; (3) Smokeless coal 无烟煤;

(4) Smoky coal 烟煤; (5) Wood/stalks 木头/桔杆; (6) Other (specify) 其它 (注明) \_\_\_\_\_

## 3. How many hours a day do you spend in cooking 你每天花多少时间做饭? \_\_\_\_\_ Hours 小时

## 4. Is your cooking stove vented (i.e. is there a flue or chimney attached) 你做饭的炉子有无烟囱? \_\_\_\_\_ Yes/No 有/没有

**O. PREVIOUS MEDICAL HISTORY 过去疾病史**

Have you ever been told by a doctor or health worker that you had any of the following diseases?

你曾被医务人员告知, 你患过下列疾病?

	Yes/No 是/否	Definite diagnosis? 诊断是否肯定 Yes/No 是/否	IF YES 如果是 Age of first diagnosis? 初次诊断时的年龄? (Years 岁)	Have you fully recovered? 现是否已痊愈? Yes/No 是/否
1. PTB 肺结核	_____	_____	_____	_____
2. Chronic Bronchitis 慢性气管炎	_____	_____	_____	_____
3. Emphysema 肺气肿	_____	_____	_____	_____
4. Asthma 过敏性嗜好	_____	_____	_____	_____
5. Other TB 其他结核	_____	_____	_____	_____
6. Peptic Ulcer 消化性溃疡	_____	_____	_____	_____
7. Hepatitis 肝炎	_____	_____	_____	_____
8. Goiter 甲状腺肿	_____	_____	_____	_____
9. Schistosomiasis 血吸虫病	_____	_____	_____	_____
10. Hookworm 钩虫病	_____	_____	_____	_____
11. Filariasis 丝虫病	_____	_____	_____	_____
12. Malaria 疟疾	_____	_____	_____	_____
13. Arthritis 关节炎	_____	_____	_____	_____
14. Hypertension 高血压	_____	_____	_____	_____
15. Stroke 中风	_____	_____	_____	_____
16. Any heart disease 心脏病	_____	_____	_____	_____
17. CHD 冠心病	_____	_____	_____	_____
18. Respiratory 肺心病	_____	_____	_____	_____
19. Hypertensive 高血压性	_____	_____	_____	_____
20. Keshan 克山病	_____	_____	_____	_____
21. Congenital 先天性	_____	_____	_____	_____
22. Other heart disease (specify) 其它心脏病_____	_____	_____	_____	_____
23. Any cancer (If so, specify the primary site) 癌症 (如有, 则说明部位)_____	_____	_____	_____	_____

**P. CURRENT MEDICAL CONDITION 现在患病情况**

1. a. Are you troubled by shortness of breath when hurrying on ground or when walking up a slight hill?  
你在平地上急行或上一个小坡时, 是否感到气短? \_\_\_\_\_ Yes/No (If no, go to 2) 是/否 (如否, 则直接回答 2)
- b. Do you get short of breath when walking with other people at an ordinary pace on level ground?  
你和其他人一起在平地上以一般速度行走时, 是否感到气短? \_\_\_\_\_ Yes/No 是/否
- c. Do you have to stop for breath when walking at your own pace on level ground?  
你在平地上以一般速度行走时, 是否需要停下来喘气? \_\_\_\_\_ Yes/No 是/否
2. a. Do you have to stop walking or slow down because of leg muscle or chest pains?  
你在行走时是否会因为腿部肌肉或前胸痛而停下来或放慢速度? \_\_\_\_\_ Yes/No (If no, go to 3) 是/否 (如否, 则直接回答 3)
- b. Do these pains go away within 10 minutes if you stop walking 在你停止行走 10 分钟内, 这种痛是否会消失? \_\_\_\_\_ Yes/No 是/否
3. a. On most mornings, do you cough up mucus from your chest in the first hours after waking up 在一般的早上, 你醒后一小时内是否常有咳嗽和带痰? (1) Winter time 冬天 \_\_\_\_\_ Yes/No 是/否 (2) Summer time 夏天 \_\_\_\_\_ Yes/No 是/否
- b. Do you bring up phlegm like this on most days for three consecutive months or more during the year?  
你每年是否有连续 3 个月或更多个月经常咳嗽? \_\_\_\_\_ Yes/No 是/否
- c. For how many years have you had trouble with phlegm 你咳嗽已多少年了? \_\_\_\_\_ Years 年
4. a. Does your chest quite often sound wheezy or whistling 你是否常有气喘? \_\_\_\_\_ Yes/No 是/否; If no, go to 5 如否则回答 5.
- b. In what circumstances does your chest will sound wheezy or whistling 你在什么情况下容易发生气喘? \_\_\_\_\_  
(1) With colds 感冒; (2) Apart from colds 感冒以外的情况; (3) With exercise or exertion 运动或活动后;  
(4) With exposure to dust at home or work 在家或工作中接触粉尘后; (5) With exposure to fumes at work 在工作中接触烟雾
- c. When did your wheezing or whistling occur most recently 你最近是什么时候发生气喘的? \_\_\_\_\_  
(1) In the past week 上周; (2) One month ago 一月前; (3) More than one month ago 一月多以前;
- d. Have you ever had an attack of wheezing that made you feel short of breath 你曾否因气喘而感到呼吸困难? \_\_\_\_\_ Yes/No 是/否
5. a. In the past year, how many times have you had diarrhea 在过去一年中, 你发生过几次腹泻? \_\_\_\_\_ Times 次
- b. In the past year, how many times have you had bronchitis 在过去一年中, 你发生过几次气管炎或肺部感染? \_\_\_\_\_ Times 次
6. a. During the last 2 weeks, have you ever been sick and could not work for more than 3 days?  
在前二周内你是否有过因生病而不能工作三天以上? \_\_\_\_\_ Yes/No 有/否
- b. If yes, what was the cause of illness 如有, 则是什么病? \_\_\_\_\_
7. During the last 6 months, have you been taking medicine regularly?  
你在最近半年内是否经常吃药? \_\_\_\_\_ Yes/No (If no, go to Q) 是/否 (如否则直接回答 Q)
- a. If yes, are the medicines you used mainly western medicine or Chinese traditional medicine?  
你主要是吃中药还是西药? \_\_\_\_\_ (1) Chinese 中药; (2) Western 西药
- b. If western medicine is used, what kind do you mainly use 你主要是吃哪一类西药? \_\_\_\_\_  
(1) Antibiotics 抗菌素; (2) Peptic 胃药; (3) Anti-pain 止痛药; (4) Other (specify) 其它 (说明) \_\_\_\_\_

**Q. PERSONAL HYGIENE 个人卫生**

1. How often do you usually take a bath 你一般多久洗一次澡?  
a. Summer 夏天, days between baths 澡间的天数 \_\_\_\_\_ b. Winter 冬天, days between baths 澡间的天数 \_\_\_\_\_

**R. ANTHROPOMETRY AND CLINICAL EXAMINATION 人体测量和临床检查:**

1. Height 身高 \_\_\_\_\_ cm 厘米 2. Weight 体重 \_\_\_\_\_ kg 公斤
3. Blood Pressure (Middle value of 3 readings) 血压 (测量 3 次, 取中值):  
a. Systolic 收缩压 \_\_\_\_\_ mm/Hg b. Diastolic 舒张压 \_\_\_\_\_ mm/Hg
4. Thyroid examination (use WHO Classification) 甲状腺肿大检查 (使用 WHO 分型) \_\_\_\_\_  
0. Not visible 未见到; 1a. Palpable, not visible with extended neck 能触及, 但未见到颈部肿大;  
1b. Palpable, visible with extended neck 能触及, 可见到颈部肿大; 2. Visible with head in normal position 头在正常位置时可见;  
3. Enlarged gland visible from a distance of 5 meters 在 5 米处能见到肿大的甲状腺
5. Lung Function 肺功能 a. FEV1 \_\_\_\_\_ liters 升 b. FVC \_\_\_\_\_ liters 升 c. FEF 25-75 \_\_\_\_\_ liters 升

Thank you for your patience and cooperation 谢谢您的耐心与合作!

**Survey on Diet, Lifestyle and Disease in China**  
**中国膳食、生活方式与疾病关系的调查**

**Questionnaire 问卷 E**  
**Mothers and Babies 母亲和幼儿**

Within the four production teams under investigation, all the mothers who have children born from 1987 (included) to 1989 (present) will be invited to bring their children and participate in the survey. If the mother had two live births within the period 1987-1989, then one complete form should be filled for each child. 在所调查的两个乡的4个生产队中,邀请所有于1987-1989年内生育活胎的母亲携带她们的幼儿来参加调查。如一个母亲在1987-1989年间生育2个活胎,则以儿童为单位,每个儿童填一张表。

**A. IDENTIFICATION 地区**

1. Province 省 \_\_\_\_\_ 2. County 县 \_\_\_\_\_ 3. Xiang (commune) 乡(公社) \_\_\_\_\_ 4. Village 村(大队) \_\_\_\_\_  
5. Production team 生产队 \_\_\_\_\_ 6. Household 住户 \_\_\_\_\_

**B. INTERVIEW DETAILS 一般情况**

1. Interviewer Name 询问者姓名: \_\_\_\_\_ 2. Mother's Name 母亲姓名: \_\_\_\_\_  
3. Child's Name 儿童姓名: \_\_\_\_\_ 4. Date of Interview 调查日期: \_\_\_\_\_ Year 年 \_\_\_\_\_ Month 月 \_\_\_\_\_ Day 日

**C. CHILD 儿童情况**

1. Date of Birth 出生日期 \_\_\_\_\_ Year 年 \_\_\_\_\_ Month 月 \_\_\_\_\_ Day 日  
2. Birth weight (if known) 出生体重(如果知道) \_\_\_\_\_ Jin 斤 \_\_\_\_\_ Liang 两  
3. What is the rank order of the child in all your deliveries 胎次 \_\_\_\_\_  
4. Gender 性别 \_\_\_\_\_ Male/Female 男/女  
5. Does the baby presently live in the village 目前这个孩子住在本村吗? \_\_\_\_\_ Yes/No, it lives outside the village 是/否,住在外地  
6. Present body weight (measure) 目前体重(测量): \_\_\_\_\_ Jin 斤 \_\_\_\_\_ Liang 两

**D. MOTHER 母亲情况**

1. Age 母亲的年龄 \_\_\_\_\_  
2. a. Primary Occupation 主要职业 \_\_\_\_\_ b. Secondary Occupation 次要职业 \_\_\_\_\_  
(1) Industry 工业; (2) Farming 农业; (3) Sideline 副业; (4) Housework 家务; (5) Sewing 缝纫; (6) Medicine 医疗卫生;  
(7) Xiang/Village Cadre 乡村干部; (8) Service 服务行业; (9) Others Other (specify) 其它(说明) \_\_\_\_\_  
3. Marital status 婚姻状况 \_\_\_\_\_ (1) Married 已婚; (2) Divorced 离婚; (3) Widowed 寡妇  
4. Can you read the newspaper 你能看报纸吗? \_\_\_\_\_  
(1) Not at all 一点也不能; (2) Very little 能看一点; (3) Moderately well 中等; (4) Very well, can read newspaper 完全能看懂  
5. What is the highest level of school you completed 你上过的最高学校是什么? \_\_\_\_\_  
(1) No school 没有上过学; (2) Primary 小学; (3) Junior middle 初中; (4) Senior middle 高中;  
(5) Technical college 技校(职业中学); (6) College 大专; (7) University 大学; (8) Other (specify) 其它(说明) \_\_\_\_\_  
6. At what age was your first pregnancy 你第一次妊娠的年龄是多大? \_\_\_\_\_ Years 岁  
7. How many times have you been pregnant 你共妊娠了多少次? \_\_\_\_\_ Times 次  
8. How many live births have you had 你共生育了多少活胎? \_\_\_\_\_  
9. a. During your pregnancy for this child, did you work 你在上次怀这个孩子期间是否从事劳动和工作? \_\_\_\_\_ Yes/No 是/否  
If no, go to 10 如否,则直接回答 10.  
b. If yes, what was your primary occupation 如有,则主要是做什么工作? \_\_\_\_\_  
(1) Industry 工厂工人; (2) Farming 农业劳动; (3) Sideline 副业; (4) Housework 家务; (5) Sewing 缝纫; (6) Medicine 医疗卫生;  
(7) Xiang/Village Cadre 乡村干部; (8) Service 服务行业; (9) Other (specify) 其它(说明) \_\_\_\_\_  
c. How many hours/week did you work 你每周做多少时间工作? \_\_\_\_\_ Hours 小时  
d. Did you ever stop working because of pregnancy 你曾否由于怀孕而停止工作? \_\_\_\_\_ Yes/No 是/否  
If no, go to 10 如否,则直接回答 10.  
e. If yes, how long did you stop working before delivery 你在分娩前多久停止工作? \_\_\_\_\_ Weeks 周  
(If never stop working, than fill up 0, and answer question 10 directly 如从未停止工作,则填 0,直接回答 10)  
f. Did you resume work after delivery 你在分娩后是否又恢复了? \_\_\_\_\_ Yes/No 是/否 If no, then go to 10 如否,则直接回答 10  
g. How many weeks after delivery did you resume work 你在分娩后多久又恢复了工作? \_\_\_\_\_ Weeks 周  
10. Before delivery 在分娩前的妊娠期间  
a. Did you see a doctor or a nurse or a midwife for prenatal care 你曾否去看过医生或助产士作产前检查? \_\_\_\_\_ Yes/No 有/从未  
If no, go to 11. 如从未,则直接回答 11. If yes 如是的话:  
b. How many months before delivery did you first see him (her) 你在妊娠后多久进行第一次产前检查? \_\_\_\_\_ Months 月  
c. How many times in total did you see him (her) before delivery 你总共进行过几次产前检查? \_\_\_\_\_ Times 次  
d. Before this delivery did you receive tetanus toxoid immunization 你在产前曾否接受过破伤风类毒素注射? \_\_\_\_\_ Yes/No 是/否  
11. Where was the baby born 此幼儿出生于何处? \_\_\_\_\_  
(1) Hospital 医院; (2) Clinic 诊所; (3) Home 家中; (4) Other (specify) 其它(说明) \_\_\_\_\_  
12. Have you or yours husband had an operation resulting in sterility 你或你的丈夫有无进行过绝育手术? \_\_\_\_\_ Yes/No 是/否  
If yes, what type of operation 如是,则为哪种手术?  
(1) Wife had tubal ligation 妻子的输卵管结扎; (2) Husband had vasectomy 丈夫的输精管结扎; (3) Other (specify) 其它(说明) \_\_\_\_\_

**E. BREASTFEEDING, FORMULA AND OTHER FOODS 母乳喂养,代乳粉和添加辅食**

1. Have you breast-fed this baby 你对这孩子曾喂过母乳吗? \_\_\_\_\_ Yes/No 是/否 If no, go to 4 如否,则直接回答 4  
2. If yes, for how long did you breastfeed (If still breastfeeding, please fill in months of birth up to present)?  
如是,则母乳喂养期有多长(如仍在喂奶,则填出生后喂奶至今的月数)?  
a. Exclusively breast-fed 完全母乳喂养? \_\_\_\_\_ Months 月 b. Partly breast-fed 部分母乳喂养? \_\_\_\_\_ Months 月  
3. Why did you stop 为什么停止母乳喂养?  
a. First reason 第一位原因 \_\_\_\_\_ b. Second reason 第二位原因 \_\_\_\_\_  
(1) Unable to breastfeed or lack of milk 没有奶或奶不足; (2) No time for breastfeeding 没有时间; (3) Sickness of mother 母亲有  
病; (4) Child's age weaning 已到断奶年龄; (5) Second baby 生第二小孩; (6) Other (specify) 其它(说明) \_\_\_\_\_  
4. Do you or did you use any milk substitute for this child 你给这个小孩喂过代乳粉吗? \_\_\_\_\_ Yes/No 有/从未  
If no, go to 6 如从未则回答 6.

5. If yes, which milk formula(s) 如是, 哪一种代乳粉? First formula 第一种 \_\_\_\_\_ Second formula 第二种 \_\_\_\_\_
6. Have you ever fed this baby cow's or goat's milk 你这个小孩喂过牛(羊)奶吗? Yes/No 有/从未 If no, go to 9 如从未则回答 9
7. Do(did) you use a bottle to feed your child 你用过奶瓶喂小孩牛奶或代乳粉吗? Yes/No 有/从未 If no, go to 9 如从未则回答 9
8. If yes, how do(did) you clean the bottle 如用过奶瓶, 你是如何清洗和消毒瓶子的? \_\_\_\_\_ (1) With plain water 用普通水洗; (2) With boiled water 用开水洗; (3) Boil bottle in water 将瓶子煮沸; (4) Other (specify) 其它(说明) \_\_\_\_\_
9. While breastfeeding, feeding milk or any milk substitute, did you supplement the child some solid food 在喂母乳, 牛乳或代乳粉时, 你是否给孩子添加一副食? Yes/No 是/否, If No, go to 11 如否则直接回答 11
10. If yes, which food did you supplement 如是, 添加的副食是什么? a. First 第一种 \_\_\_\_\_ b. Second 第二种 \_\_\_\_\_  
 (1) Porridge, noodle 稀饭、面条; (2) Biscuit 饼干; (3) Vegetable(mashed, soup) 菜泥、菜汤; (4) Eggs 蛋;  
 (5) Liver 肝; (6) Meat 禽、肉; (7) Fish, shrimp 鱼、虾; (8) Fruit 水果; (9) Other (specify) 其它(说明) \_\_\_\_\_
11. What did this child eat and drink yesterday from the morning to night (24 hours, including breastfeeding and drink)? 这个孩子一整天一共吃和喝了什么东西(包括母乳和饮料)?

	Food 食物名称	Quantity 量	
		Jin 斤	Liang 两
a.	_____	_____	_____
b.	_____	_____	_____
c.	_____	_____	_____
d.	_____	_____	_____
e.	_____	_____	_____
f.	_____	_____	_____
g.	_____	_____	_____
h.	_____	_____	_____
i.	_____	_____	_____
j.	_____	_____	_____

**F. DISEASES AND PARASITES 疾病和寄生虫**

During the last 3 months has the last child had 在最近3个月中, 这个孩子是否有过:

1. a. Diarrhea 腹泻? \_\_\_\_\_ Yes/No 是/否  
 b. If yes, how many total days of diarrhea 如是, 则共有几天腹泻? \_\_\_\_\_
2. a. Respiratory tract infection 呼吸道感染? \_\_\_\_\_ Yes/No 是/否  
 b. If yes, how many total days of respiratory tract infection 如是, 则共有几天? \_\_\_\_\_
3. a. Fever 发烧? \_\_\_\_\_ Yes/No 是/否  
 b. If yes, how many days of fever during the last 3 months 如有发烧, 则共有几天? \_\_\_\_\_
4. Lice 头虱 \_\_\_\_\_ Yes/No 是/否
5. Did you see worms in his stool during last month 上个月里你看到他的大便里的虫子了吗? \_\_\_\_\_ Yes/No 是/否  
 If yes, what type of worms 如有, 则是哪种虫子?  
 a. Ascaris 蛔虫? \_\_\_\_\_ (1) Yes 是; (2) No 否; (3) Don't know 不知道  
 b. Hookworm 钩虫? \_\_\_\_\_ (1) Yes 是; (2) No 否; (3) Don't know 不知道  
 c. Nematode 线虫? \_\_\_\_\_ (1) Yes 是; (2) No 否; (3) Don't know 不知道  
 d. Other (specify) 其它(说明) \_\_\_\_\_ (1) Yes 是; (2) No 否; (3) Don't know 不知道
6. Does the child scratch often and complain suggesting parasitosis 诉说肛门附近搔痒或用手搔肛门? \_\_\_\_\_ Yes/No 是/否

**G. HEALTH AND NUTRITION LITERACY 卫生知识**

Now, we would like to ask some questions on treatment of diarrhea:

1. If this child has severe diarrhea 如果你的孩子发重腹泻, 你认为应采取什么措施?  
 a. Would you give him fluid to drink (Including water, tea, porridge and other drinks)? 你会给他液体(水、茶、稀饭等等)? \_\_\_\_\_ Yes/No 是/否  
 b. Would you give him solid food to eat 你会给他固体食物吗? \_\_\_\_\_ Yes/No 是/否  
 c. Would you use local traditional medicine 你会给他用中草药治疗吗? \_\_\_\_\_ Yes/No 是/否  
 d. Would you take him to a doctor 你会带他去看医生吗? \_\_\_\_\_ Yes/No 是/否
2. Do you know which foods are especially good for breast-fed children at time of weaning? 母乳喂养到断乳时, 你知道应加喂什么食物吗? \_\_\_\_\_ Yes/No 知道/不知道  
 If Yes, list them 如知道, 则列出加喂什么:  
 a. \_\_\_\_\_ b. \_\_\_\_\_ c. \_\_\_\_\_ d. \_\_\_\_\_
3. Do you know which foods are bad for breast-fed children at time of weaning? 在断乳时, 你知道小孩不应该吃什么食物吗? \_\_\_\_\_ Yes/No 知道/不知道  
 If Yes, list them 如知道, 则列出不应该喂什么:  
 a. \_\_\_\_\_ b. \_\_\_\_\_ c. \_\_\_\_\_ d. \_\_\_\_\_

**H. IMMUNIZATION 免疫接种**

Has this child been immunized for 这个孩子已经进行过下列免疫接种吗?

	First 第一次	Second 第二次	Third 第三次
1. DPT 白百破	_____	_____	_____
2. Polio 小儿麻痹	_____	_____	_____
3. Measles 麻疹	_____	_____	_____
4. Hepatitis B 乙型肝炎	_____	_____	_____
5. T.B. 卡介苗	_____	_____	_____

Thank you for your patience and cooperation 谢谢您的耐心与合作!

